



10 ATARRABIKO PROIEKTU BAT KLIMA ALDAKETAREN AURKA Berdea, hormigoitik berdera UN PROYECTO DE VILLAVA FREnte AL CAMBIO CLIMÁTICO Berdea, del hormigón al verde

HEMEN GAITUZU / SÍGUENOS EN:

www.villava.es

Twitter (municipal)

Facebook
(Berdintasuna-Igualdad / Kirolak-Deportes / Kultura-Cultura)

EGIN ZAITEZ AUAKO HARPIDEDUN! /
SUSCRÍBETE AL BIM



04



Hobariak energia berriztagarrietako sistemak paratzeko
Bonificaciones para sistemas de energías renovables

14



Emakumeen eta gizonen arteko
III. Berdintasun Plana (2022-27)
III Plan de Igualdad entre
mujeres y hombres (2022-27)

OSOKO BILKURAK PLENOS

OSOKO BILKURA ARRUNTA

2021eko AZAROAREN 24a

José Luis Medrano Alcántara zinegotziaren kargu hartza.

Zinegotzi guztiak osoko bilkuran zirela, José Luis Medrano Alcántara Navarra Sumako zinegotzi karguan jabetu zen.

Tasei, prezio publikoetan, instalazioen eta kirol zerbitzuen erabilera tarifea eta lurralteko kontribuzioari buruzko Ordenantza Fiskala aldatzeko expedientea. Udalbatzak aho batez onetsi zuen tasak eta prezio publikoak bere horretan mantentzea, baina igerilekuetan igoera txiki bat erabaki zuen: horrela, oinarrizko abonua 21,5etik 22 eurora igo da; Kirol abonua 29tik 30era; eta Martiket abonua 44tan gelditu da. Halaber, lurralteko kontribuzioa %1,5 igotzea erabaki zuen.

Atarrabian emakumeen kontrako indarkeriaren aurrean koordinaturik jarduteko II.

Protokoloa. Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen Atarrabian emakumeen kontrako indarkeriaren aurrean koordinaturik jarduteko II. Protokoloa, funtsezko tresna baita udalerriko baliabide guztien jarduketak koordinatzeko, indarkeriatik biziraun duten emakumeak edo/eta haurrek oso-osoan artatzeko asmoz. Protokoloak, halaber, ezarri du apirilaren 10eko 14/2015 Foru Legera egokitu behar dela emakumeen aurkako indarkeriaren inguruko jarduketa, emakumeenganako

indarkeriari aurre egite aldera; behar diren baldintzak sortu behar dira protokoloa sinatu duten guztiak egokiro koordinatu eta elkarlaneari aritzeko, esku hartzeo tresna eta jarduketa-jarraibide bateratuak eta kalitatezkoak ezarri; behar diren baliabideak (materialak, langileak, teknikoak) protokoloa ezarri eta aplikatzeko, bai eta haren jarraipena nahiz ebaluazioa egiteko ere; berdintasunean eta emakumeen kontrako indarkeria arloan trebatzea protokoloan parte hartzen dutenak, prestakuntza-ekintzak bultzatuz; baliabide eta zerbitzu irisgarriak, nahikoak eta kalitatezkoak jartzea biziraun duten emakume eta haurren eskura, erabat operatu arteko arreta integrala bermatze aldera; erreparazio kolektiboa kontuan hartzea, pertsona bakoitzarenaz gain; eta Tokiko Koordinazio Mahaia sortzea, lanerako organo kolegiatu gisa, protokoloari operatibotasuna emateko.

OSOKO BILKURA ARRUNTA

2021eko ABENDUAREN 23A

Hainbat ordenantza fiskal aldatzeko expedientea: etxebizitza hutsak, EIOZ eta instalazio fotovoltaikoak. Zinegotzi guztiak bertan zirela, osoko bilkurak EIOZ zergari eta instalazio fotovoltaikoei buruzko ordenantza fiskala aldatzea erabaki zuen, 17 bodo izan baitziren alde (EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai, Navarra Suma, PSN, Izquierda-Ezkerra eta Richard García nahiz Nieves Camacho zinegotzi atxiki gabeak). Etxebizitza hutsei buruzko aldaketa ere onetsi

zen, 15 bodo izan baitziren alde eta, bi bodo kontra (Richard García eta Nieves Camacho zinegotzi atxiki gabeak).

Aurrekontuak aldatzeko 12., 13., 14., 15. eta 16. expedienteak. Osoko bilkurak aho batez onetsi zituen aurrekontuak aldatzeko expediente hauetan: 12. (54.000 euro UC14 hirigintza hitzarmenerako erabiltzea, gastu orokoren diruzaintza gerakinaren kargura); 13. (10.000 euro, bideo-akten grabazio eta emankizunetarako sistema berritu eta hobetzeko, diruzaintza gerakinaren kargura); 14. (15.000 euro, dumper bat obra zerbitzuetarako erosteko, gastu orokoren diruzaintza gerakinaren kargura); 15. (merkataritzako bonuen kanpainari dagokion 107.334 euroko diru-sarrera kontabilizatzeko), eta 16. (70.000 euro, uholdeek eragindako kalteak kompontzeko).

Zerbitzuen kontratuaren agiria, Udaleko Gazteria alorrik antolatutako programen eta jardueren kudeaketarako, bai eta Gazteleku eta "Gazte Gunea" izeneko ingurunea kudeatzeko ere.

Osoko bilkurak zerbitzuen kontratuaren agiria onetsi zuen, Udaleko Gazteria alorrik antolatutako programen eta jardueren kudeaketarako, bai eta Gazteleku eta "Gazte Gunea" izeneko ingurunea kudeatzeko ere, 15 bodo izan baitziren alde (EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai, PSN, Izquierda-Ezkerra eta Richard García eta Nieves Camacho zinegotzi atxiki gabeak) eta 2 kontra (Navarra Suma).

Hiri Jarduketako Plan Bereziaren hasierako onesprena, Atarrabiako 1. poligonoko 392. eta 395.

lurzatieta etxebizitzak behe solairuan ezartzea baimentzeko.

Osoko bilkurak hasierako onesprena eman zion aho batez Hiri Jarduketako Plan Bereziari, Atarrabiako 1. poligonoko 392. eta 395. lurzatieta etxebizitzak behe solairuan ezartzea baimentzeko.

Emakumeen eta gizonen arteko III. Berdintasun Plana 2022tik 2027ra.

Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen emakumeen eta gizonen arteko III. Berdintasun Plana, 2022tik 2027ra bitarteko indarraldia izanen duena.



166

OTSAILA
2022
FEBRERO

ATARRABIKO
UDAL INFORMAZIO
ALDIZKARIA

BOLETÍN
DE INFORMACIÓN
MUNICIPAL
DE VILLAVA



Argitaratzailea /
Edita: Atarrabiako
Udala / Ayuntamiento
de Villava
Erredakzio Kontseilua / Consejo de
Redacción: Mikel
Oteiza, Irene Latasa,
Laia Prat, Richard
García, Mikel Asaín,
Yadira Martín, Javier
Señas, Sagario Astiz
Gaztambide

Argazkia / Fotografía:
Antonio Olza
Itzulpena /
Traducción:
Kike Díez de Ulzurrun
Egilea / Realiza: Heda
Comunicación

Inprimatzalea /
Imprime: Idazluma
Ale kopurua /
Tirada: 4.400
LG / D.L.:
NA 1223-1996
Doako banaketa /
Difusión gratuita



MIXTO
Papel procedente de fuentes responsables
Papeles Insumos ecológicos
FSC® C021816

PLENO ORDINARIO

24 DE NOVIEMBRE DE 2021

Toma de posesión del cargo del concejal José Luis Medrano

Alcántara. En una sesión plenaria a la que acudió toda la Corporación municipal, José Luis Medrano Alcántara tomó posesión de su cargo como concejal de Navarra Suma.

Expediente de modificación de las Ordenanzas Fiscales relativas a tasas, precios públicos, tarifas de uso de instalaciones y servicios deportivos y contribución territorial.

La Corporación aprobó por unanimidad mantener las tasas y precios públicos, aunque acordó una ligera subida en las piscinas: el abono básico pasa de 21,5 a 22 euros; el Kirol de 29 a 30 euros; y el abono Martiket se queda en 44. También aprobó por unanimidad subir la contribución territorial un 1,5%.

II Protocolo para la actuación coordinada ante la violencia contra las mujeres en Villava.

El Pleno aprobó por unanimidad el II Protocolo para la actuación coordinada ante la violencia contra las mujeres en Villava como herramienta clave para coordinar las actuaciones de todos los recursos del municipio, con el objetivo de atender de forma integral a las mujeres y/o menores supervivientes de la violencia que las acompañan. El protocolo también establece adecuar la actuación en materia de violencia contra las mujeres a la Ley Foral 14/2015, de 10 de abril, para actuar contra la violencia hacia estas; generar las condiciones para una adecuada coordinación y colaboración entre los/las firmantes de este protocolo, estableciendo pautas de actuación y herramientas de intervención homogéneas y de calidad; destinar los recursos materiales, humanos y técnicos necesarios para la

implementación, aplicación, seguimiento y evaluación del protocolo; capacitar en materia de igualdad y violencia contra las mujeres a quienes participan en el protocolo impulsando acciones de formación; comprometerse a poner a disposición de las mujeres y menores supervivientes recursos y servicios accesibles, suficientes y de calidad para garantizar una atención integral hasta su completa recuperación; tener en cuenta la reparación colectiva además de la individual; y crear una Mesa de Coordinación Local, como órgano colegiado de trabajo, para dar operatividad al protocolo.

PLENO ORDINARIO

23 DE DICIEMBRE DE 2021

Expediente de modificación de las ordenanzas fiscales relativas a la Ordenanza de Viviendas Desocupadas, ICIO e instalaciones fotovoltaicas.

En una sesión plenaria a la que asistió toda la Corporación municipal, el Pleno aprobó por 17 votos a favor de EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai, Navarra Suma, PSN, Izquierda-Ezkerra y de los concejales no adscritos Richard García y Nieves Camacho, la modificación de las ordenanzas fiscales relativas a ICIO e instalaciones fotovoltaicas. La modificación de la parte relativa a Viviendas Desocupadas, fue aprobada por 15 votos a favor y los votos en contra de los concejales no adscritos Richard García y Nieves Camacho.

Expediente de modificación presupuestaria nº 12, 13, 14, 15 y 16.

El Pleno aprobó por unanimidad los expedientes de modificación presupuestaria nº 12 (destinar 54.000 euros para el convenio urbanístico UC14 con cargo al remanente de tesorería de gastos generales), nº 13 (asignar 10.000 euros con cargo al remanente de tesorería de cargos generales para modernizar

y mejorar el sistema de grabación y retransmisión de video-actas), nº 14 (destinar 15.000 euros para adquirir un dumper para el servicio de obras con cargo el remanente de tesorería de gastos generales), nº 15 (contabilizar el ingreso de 107.334 euros relativos a la campaña de bonos comercio), y nº 16 (destinar 70.000 euros para la reparación de los daños materiales ocasionados por las riadas).

Aprobación inicial del Plan Especial de actuación urbana para permitir el uso de vivienda en planta baja en las parcelas 392 y 395 del polígono 1 de Villava.

El Pleno aprobó por unanimidad aprobar inicialmente el Plan Especial de actuación urbana para permitir el uso residencial de la planta baja de las parcelas 392 y 395 del polígono 1 de Villava.

III Plan de Igualdad en materia de igualdad entre mujeres y hombres de 2022 a 2027.

El Pleno aprobó por unanimidad el III Plan de Igualdad en materia de igualdad entre mujeres y hombres que regirá de 2022 a 2027.

Pliego del contrato de servicios para la gestión de los programas y actividades organizadas por el área de Juventud del Ayuntamiento, así como la gestión del Centro juvenil-Gazteleku y su entorno denominado "Gazte Gunea-Espacio Joven".

El Pleno aprobó por 15 votos a favor de EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai, PSN, Izquierda-Ezkerra y los concejales no adscritos Richard García y Nieves Camacho, y 2 votos en contra de Navarra Suma el pliego del contrato de servicios para la gestión de los programas y actividades organizadas por el área de Juventud del Ayuntamiento, así como la gestión del Centro juvenil-Gazteleku y su entorno denominado "Gazte Gunea-Espacio Joven".

Martiket birmoldatzeko proiektuaren litzitazioa

TCGA Arquitectos etxea izan da Udalaren litzitazioan parte hartu duen empresa bakarra, Martiket kirol instalazioetan hiru padel pistaren eraikuntza proiektua egiteko eta ingurunea berrantolatzeko. Udaleko proposamen teknikoak inguru guztia berrantolatzea proposatu zuen (padel pistak, multikiroleko pista bat edota pilotaleku txiki bat), lanik handiena lurrik moldatzentz egin beharko baita padel pistak egiteko. Udalak egindako proposamenean ere sandwich moldeko panel-estalki bat parateza ageri zen, gainean eguzki-panelak jartzeko, instalazioa energia berriztagarriz hornitze aldera.



Licitación de proyecto de remodelación de Martiket

La firma TCGA Arquitectos ha sido la única empresa participante en la licitación del Ayuntamiento para realizar el proyecto de construcción de tres pistas de pádel en las instalaciones deportivas de Martiket y de reordenación de su entorno. La propuesta técnica municipal planteaba la reordenación de toda el área (pistas de pádel, una pista multideporte o un mini frontón), ya que los trabajos más costosos se centraban en la adecuación del terreno para acoger las pistas de pádel. La propuesta técnica municipal también proponía la colocación de una cubierta de panel sándwich compatible con la colocación de paneles solares con los que dotar a la instalación de energía renovable.

Hobariak energia berritzagarrietako sistemak dituzten etxebizitzetarako eta obretarako

Udalak hobaria emanen die ondasun higiezinei, baldin eta eguzki-energia-ren edota bestelako energia berritzagarrien aprobetxamendu termikorako edo elektrikorako sistemak jarri badira; zehazki, %50eko hobaria izanen da hiri kontribuzioaren zergan. Jabetza horizontaleko araubideari loturik ez dauden higiezinetan (familia bakarrekoak), hobaria hurrengo hiru zergaldietan aplikatuko da, instalazioa bukatzen denetik aurrera. Horretarako, hainbat baldintza bete beharko dituzte: dagokion udal lizentzia izatea, instalazioetan kasuan kasuko homologazio administratiboa duten kolektoreak paratzea beroa sortzeko; eta subjektu pasiboaren errentak ez izatea indarran den lanbide arteko gutxieneko soldata baino bi aldiz handiagoak, aurkezten den unean. Urteko hobariaren zenbatekoa ez da izanen instalazioa jartzeko kostu materialaren % 30 baino handiagoa.

Jabetza horizontaleko araubideari loturik dauden higiezinetan, hau da, eraikin solairudunetan, hobari berbera izanen dute, betiere arestian azaldutako baldintzak betetzen badituze. Kasu

honetan, higiezinean duten partaidetza-kuotaren araberako laguntza jasoko dute. Instalazioari lotutako etxebizitzek eta lokalek soilik izanen dute %50eko hobaria eta urteko hobariaren zenbatekoa ez da izanen instalazioa jartzeko kostu materialaren % 30 baino handiagoa, hots, jabe bakoitzari egotzikoa.



Ez da hobaririk izanen, energia berritzagarria aprobetxatzeko sistemen instalazioa nahitaezkoa denean, arloari berariaz dagokion araudiarekin bat.

Bonificaciones para viviendas y obras con sistemas de energías renovables

El Ayuntamiento bonificará a aquellos bienes inmuebles en los que se hayan instalado sistemas para el aprovechamiento térmico o eléctrico de la energía solar o de otras energías renovables con una reducción del 50% en el impuesto de la contribución urbana. En el caso de los inmuebles no sujetos al régimen de propiedad horizontal, es decir, una única

de la oportuna licencia municipal, incluir colectores con la homologación administrativa correspondiente en las instalaciones para la producción de calor; y que las rentas del sujeto pasivo no superen dos veces el Salario Mínimo Interprofesional en vigor al momento de presentación. El importe de la bonificación anual no podrá exceder del 30% del coste de ejecución material de la instalación.

En cuanto a los inmuebles sujetos al régimen de propiedad horizontal, es decir, edificios de pisos, podrán disfrutar de igual bonificación siempre que se reúnan los mismos requisitos expuestos anteriormente. En este caso se les aplicará la ayuda por la cuota de participación que tengan en el inmueble. Solo podrán beneficiarse del 50% de bonificación los pisos y locales vinculados a la instalación y la cantidad total bonificada cada año no podrá exceder del 30% del coste de la ejecución material de la instalación que se hubiera repercutido a cada propietario. No se aplicará la bonificación cuando la instalación de los sistemas de aprovechamiento de energía renovable sea obligatoria de acuerdo con la normativa específica en la materia.

propiedad (unifamiliares), la bonificación se aplicará durante los tres períodos impositivos siguientes al de la finalización de la instalación. Para ello, deberán cumplir con una serie de requisitos: disponer

Jai giroko ekitaldi aunitzetako algarak eta jostetak petardo-en erabilera daude oinarriturik, baina zarata horiek ondorio kaltegarriak izan ditzakete hala jendearentzat nola animalientzat. Ba al zenekien petardoaren leherketak 110 dezibelevi soinua eragin dezakeela? SEORL elkartearren Audiología Batzordeak egindako zerrendaren arabera (Otorrinolaringología eta Buruko nahiz Lepoko Kirurgiako Espaniako Elkartea). Bat-bateko burrunba batek entzumen-razaoak eragin ditzake autismoa duten pertsonengen, adinekoengen eta umetxoengen. Pertsona autistei dagokienez, kohetearen zarata da eztanda batek pertsona osasuntsu batengen sortzen duenaren shock egoeraren baliokidea, hau da, sekulako larrimina da, eta ondorioz, estresa, krisiak eta antsietatea ager daitezke, bai eta autolesioa ere. Konpai-niako animalieei dagokienez, maskoten erditan baino gehiagotan, ondorio oso kaltegarriak gertatzen dira osasunerako (izua, beldurra, estresa, takikardia...), piroteknikak eraginda, ikerlari albaitarien azterlanen arabera.

Atarrabian, eremu publikoari buruzko ordenantzako zaraten atalarekin bat, debeku da petardoak erabiltzea eta, oro har, suziriak udal baimenik gabe botatzea. Hori dela eta, Udalak arduraz jokatzeko eskatu nahi die herritar guztiei, eta jai ekitaldietan petardorik ez erabiltzeo; azken buruan, pertsonen nahiz animalien ongizatearen alde jokatzeko.

Zarata gogaikarriegiak

Ruidos que molestan demasiado

Buena parte de la diversión que entrañan algunos eventos festivos se basa en el uso de petardos, pero el ruido que estos provocan puede tener efectos adversos tanto en personas como en animales. ¿Sabías que la detonación de un petardo puede alcanzar los 110 decibelios, según una lista elaborada por la Comisión de Audiología de la SEORL (Sociedad Española de Otorrinolaringología y Cirugía de Cabeza y Cuello)? Un estruendo repentino puede causar problemas auditivos en personas con autismo, personas mayores y bebés. En el caso de las personas que padecen autismo, el ruido de un cohete equivale al estado de shock que provoca una explosión en una persona sana, es decir, una situación de máxima angustia que puede acarrear episodios de crisis, estrés o ansiedad o incluso la autolesión.

En cuanto a los animales de compañía, según estudios de investigadores veterinarios, más de la mitad de las mascotas experimentan nefastas consecuencias para la salud (terror, miedo, estrés, taquicardia...) por la pirotecnia. En Villava, la ordenanza sobre la vía pública recoge en su apartado sobre ruidos la prohibición del uso de petardos y, en general, el lanzamiento de cohetes sin permiso municipal. Por ello, desde el consistorio se apela a la responsabilidad de toda la ciudadanía y se hace un llamamiento para que durante cualquier evento festivo se prescinda de los petardos y se apueste por el bienestar de las personas y de los animales.



Udalak etxebizitza hutsak zergapetuko ditu

Udalak aldatu egin du etxebizitza hutsei buruzko zerga arautzen duen ordenantza, etxebizitza hutsik ez izateko eta herrian dagoen etxebizitza eskasia arintzeko. Horretarako, bizilagunik gabe etxebizitzak zergapetuko ditu. Nafarroako Gobernuak sortutako Etxebizitza Hutsen Erregistroan ageri den huraxe da etxebizitza hutsa.

Zerga ordaindu beharko dute gutxienez hiru etxebizitza edo gehiago dituzten jabeek. Lehena ohiko bizilekutzat jotzen da; bigarrena, bigarren etxebizitza da; eta hirugarrena, alokatua ez ba-

El Ayuntamiento ha modificado la ordenanza reguladora del impuesto sobre viviendas desocupadas con el objetivo de acabar con las viviendas vacías y paliar la falta de vivienda en la localidad. Para ello, gravará las viviendas que tengan la clasificación de deshabitadas. Se entenderá una vivienda deshabitada aquella que figure en el Registro de Viviendas Deshabitadas creado por el Gobierno de Navarra.

Tendrán que pagar el impuesto aquellas personas propietarias de al menos tres o más viviendas. La primera se considera residencia habitual; la

El Ayuntamiento gravará las viviendas vacías

dago, Nafarroako Gobernuko Etxebizitza Hutsen Erregistroan agertuko da eta, beraz, etxebizitza okupatzen ez den bitartean, zerga ordaindu beharko du.

Zenbatekoa catastro-balioari aplicatuko zaio. Lehen urtean, %50; bigarren urtean, %1; eta hirugarrean eta ondokoetan, % 1,5.

Araudi horren xedea da jabeak bere etxebizitza hutsa merkatura ateratzea. Neurriak ez du dirua biltzeko helbururik, xede nagusia baita ez izatea etxebizitza hutsik inolako arrazoirik gabe.

segunda, segunda residencia; y la tercera, si no está arrendada, figurará en el Registro de Viviendas Deshabitadas del Gobierno de Navarra y, por tanto, deberá pagar el impuesto hasta que se ocupe. El importe se aplicará al valor catastral. El primer año, 0,50 %; el segundo año, 1 %; y el tercer año y sucesivos: 1,5 %.

Con esta normativa se busca incentivar al propietario/a para que saque al mercado su vivienda vacía. La medida no tiene un objetivo recaudatorio sino que su principal finalidad es que no existan viviendas vacías sin ningún motivo.

Herritarrak Hartzeko Bulegoaren balantzea 2021ean

2021ean, HHBk 15.882 kontsulta jaso zituen. Gehienak (%46), udal izapideak izan ziren, hala nola errolda-zuriagiriak, helbideratzeak, edota ordaingiriak VISA bidez kobotzera. Bestalde, 2021ean, berriz ere igo da aurretiazko hitzorduen kopurua, oraingo honetan 275etik 409ra eta, haien artean, nabarmen igo dira hitzorduak idazkariarekin, aparejadorearekin eta ingeniariekin. Bide telematikoei dagokienez, mantendu da udal arloko gestioak internet bidez egiteko joera. 2021ean 2020ko antzeko datuak izan ziren, 1.475 tramite egin baitziren online. Bereziki da nabarmentzekoa erregistro elektronikoaren bidez izaniko eskari igoera, 366tik 793ra. Era berean, jarraitzaile gehiago daude Twitterren eta, gaur egun, 1.345 dira. **HHB** Herritarrei Arreta egiteko Zerbitzuaren jardunaren hiru bideetako bat da. Beste biak, berriz, **012-Infolokal** telefono-zerbitzua eta www.villava.es udal weba baitira.



Balance de la Oficina de Atención Ciudadana en 2021

En 2021 la OAC gestionó 15.882 consultas. El mayor volumen de las prestaciones realizadas (46%) correspondió a trámites municipales, como la concesión de certificados del padrón, domiciliaciones o cobro de recibos con VISA. Por otro lado, en 2021 han vuelto a subir las citas previas, que han pasado de 275 a 409, con un aumento considerable de las citas con el secretario, la aparejadora y el ingeniero. En lo que respecta a las vías telemáticas, se mantiene la tendencia de realizar gestiones de ámbito municipal a través de Internet. En 2021 se registraron datos parecidos a los de 2020, con 1.475 trámites vía on line. Destaca especialmente el incremento de solicitudes a través del registro electrónico, que han pasado de 366 a 793. Asimismo, el número de seguidores en Twitter ha ascendido y se sitúa en 1.345. La **OAC** es uno de los tres canales de actuación del Servicio de Atención Ciudadana. Las otras dos vías son el servicio telefónico **012-Infolocal** y la web municipal www.villava.es.



FRENAUTO
FRENOS DEL AUTOMÓVIL

Ricardo Bel, s/n
Tel. 948 33 24 33

31610 VILLAVA

N & R

Tu salón de
Uñas en Villava
Fermín Tirapu, 9 trasera
T. 643 711 886

alfatarrabia
Mantenimientos y Eficiencia Energética



INSTALACION DE PLACAS SOLARES

PUNTOS DE RECARGA COCHE ELECTRICO

VIVIENDAS – COMUNIDADES – EMPRESAS
ESTUDIO PERSONALIZADO SIN COMPROMISO

TE AYUDAMOS A TRAMITAR LAS SUBVENCIONES

AYUDA AL PLANETA – PAGA MENOS

Travesía Karrobide 3, Bajo – Villava/Atarrabia
948593834 – 648471140 – LLAMANOS

Nola funtzionatzen du karrika Nagusian sartzeko kontrol sistemak?

Sarrerak kontrolatzeko sistemak hainbat helburu ditu, hala nola jendeak sarbide segurua eta erraza izatea bizileku-eremuaren kalifikazioa duen karrika horretara, autoak, furgonetak eta bestelako ibilgailuak ez pilatzea, eta ibilgailuen sarrera arautzea



¿Cómo funciona el sistema de control de acceso a la calle Mayor?

El objetivo principal del sistema de control de accesos es facilitar y asegurar el tránsito de las personas a una calle que tiene la consideración de zona residencial, así como evitar la acumulación de coches, furgonetas y otros vehículos y la regulación de entrada de estos

Herritarrek hainbat zalantza eta galdera egin dituzte behin eta berriz karrika Nagusian sartzeko kontrol sistemari buruz. Hori dela eta, Udaltzaingoak argitu du ezarri diren neurri gehienak aurreko sistemaren berdin-berdinak direla eta, haietako batzuk are irekiagoak, hau da, lehenago araudia betetzen zuten pertsonek orain ez dute bestelako mugarik.

Ante algunas dudas y cuestiones planteadas de forma reiterada sobre la implantación del sistema de control de acceso a la calle Mayor, la Policía Local ha aclarado que la mayoría de las medidas establecidas son idénticas a las del sistema anterior e incluso algunas más permisivas, es decir, aquellas personas que antes cumplían con la normativa, ahora no tienen ninguna limitación nueva.

• GARAJERIK EZ DUTEN BIZILAGUNAK

Lehenago, Udaltzaingora deitu eta zergatik sartu nahi zen azaldu behar zen, eta bitartean, zain egon behar zen oniritzia eskuratu arte, arrazoia zein zen. Orain, gauza bera egiten da, baina gainera, Udalaren webean dagoen galdelegi bat bete behar da, matrikula, data eta arrazoia adierazteko. Horrela, datuak eskuan, kasuak banaka baloratzen dira pertsona zehatzei automatikoki sartzen uzteko, eta horrek ibilgailu zehatz batzuen sarbidea errazten du.

• BEHAR BEREZIAK DITUZTEN BIZILAGUNAK

Aurreko puntuant bezala, behar bereziak dituzten pertsonek (osasuna, desgaitasuna, adinekoak artatzea...) Udaltzaingora deitu eta galdelegia bete beharko dute, matrikula eta sartzeko arrazoia adierazteko. Udaltzaingoak ikusten badu inork arestian azaldutako beharren bat duela, kasu bakoitzaz baloratuko da eta baimena emanen zaio aldi baterako automatikoki sar dadin.

• SALTOKIAK

Bereizi behar dira saltokietako langileak, bezeroak eta banaketako enpresak. Dendetako langileei dagokienez, saltoki guztiak sarbidea dute zamaketa ordutegitik kanpo lan horiek egiteko (lan ordutegiak 20:00ak arte dirau). Lehenago, ordea, denda batzuek baimena zuten, eta beste batzuek, berriz, ez.

• SALTOKI ETA ZERBITZUETAKO BEZEROAK

Sistemak lehenago bezala funtzionatzen du; beraz, Udaltzaingora deitu beharko da arrazoik azaltzeko eta sarrera eskatzeko, eta udaltzainek baloratuko dute baimena eman edo ez.

• BANAKETAKO ENPRESAK

Saltokiren batek behar zehatzak baditu ordutegirik kanpo sartzeko, eska dezake. Egiaztago eta gero, haren sarrera baimendu liteke gehienez 20 minuturako.

• VECINDARIO SIN PLAZA DE GARAJE

Antes había que llamar a la Policía Local, explicar los motivos por los que se quería entrar y esperar a obtener el visto bueno dependiendo de la causa. Ahora se hace lo mismo, pero además, hay que llenar un formulario que se encuentra en la web del Ayuntamiento, donde hay que indicar matrícula, fecha y motivo. De esta forma, con los datos recogidos se pueden valorar los casos a nivel individual y con ello autorizar a personas concretas el acceso de forma automática, lo que facilita la entrada a determinados vehículos.

• VECINDARIO CON NECESIDADES ESPECIALES

Las personas con necesidades especiales (médicas, discapacidad, atención de mayores...), al igual que en el punto anterior, deberán llamar a la Policía y llenar el formulario con la matrícula y motivos de acceso. Desde Policía Local, si se detecta que hay personas que tienen una necesidad reiterativa por alguna cuestión de las planteadas, se valorará individualmente y se podrá autorizar el paso de forma automática durante un tiempo determinado

• COMERCIOS

Hay que distinguir entre las personas que trabajan en el comercio, la clientela o las empresas de reparto. En cuanto al personal de las tiendas, todos los comercios tienen acceso fuera del horario de carga y descarga para realizar estas labores (el horario laboral se prolonga hasta las 20:00). Antes, en cambio, había comercios que estaban autorizados, pero otros no.

• CLIENTELA DE COMERCIOS Y SERVICIOS

el sistema funciona igual que antes, por lo que deberá llamar a la Policía Local para explicar su motivo y pedir el acceso, que estará supeditado a la autorización de los agentes

• EMPRESAS DE REPARTO

si hay algún comercio que presenta unas necesidades concretas para entrar fuera del horario, puede solicitarlo. Después de comprobarlo, se podrá habilitar su acceso con un máximo de 20 minutos.

Nola jokatu uhaldean

Azken uholdeak izan direla eta, Udaltzaingoak herritarrei oroitarazi nahi die nola funtzionatzen duen mezu-zerbitzuak, uholdeak izateko arriskua dagoenean alerta jotzeko, eta zer-nola jokatu behar den udal zerbitzuen funtzionamendu ona bermatzeko

URAT doako mezu-zerbitzuan izena emanik ez dauden pertsona guztiak Udaleko webgunean dute izena emateko aukera: www.villava.es

URAT informazioa emateko tresna digital bat da eta, haren bidez, erabiltzaileak behar adinako astia dauka behar diren neurriak hartzeko, errekok gainezka egin baino lehen. Lehenik, mezu bat igortzen da jendeari ohartaratzeko: "Kasu: uholde arriskua, erne eta kontuz ibili", eta gero, bigarrena iristen da: "Ibaia ateratzeko aurreikuspena: kendu ibilgailuak eta babestu zuen gauzak". Garrantzitsua da jarraibideak betetzea eta Udaltzaingoaren telefonora behin eta berriz ez deitzea, larrialdian baizik ez baita erabili behar.

Ibilgailua uholdeak direnean aparkatzea

Ikusi da, behin abisuak jasotakoan, bizilagunek ez dituztela ibilgailuak ibaitik behar bezain urrutira eramatzen, hau da, uhaldea saihesteko moduko lekura. Autoa ez da erreka inguruko karriketan aparkatu behar, bestela poliziak bi aldiz deitu behar izaten baitie pertsona berei autoa behin eta berriz mugitzen dezaten.

Larrialdian, ibilgailuak gaizki aparkatuta egotea uzten du Udalak, baina jabeek gogorarazi nahi die komenzi dela ahalik eta modurik onenearan aparkatzea. Lekurik aurkitzen ez bada, berdeguneak ez dira erabili behar autoa uzteko, soropilean eta ureztaketa sisteman kalte nabarmenak sortzen direlako. Era berean, gogora ekarri du, behin egoera

Cómo actuar ante una riada

Ante el último episodio de inundaciones, la Policía local quiere recordar a la ciudadanía cómo funciona el servicio de mensajería para alertar de posibles riadas y qué actuaciones deben evitarse para garantizar el buen funcionamiento de los servicios municipales

Todas las personas que no estén inscritas al servicio gratuito de mensajería URAT pueden hacerlo a través de la página web del Ayuntamiento www.villava.es



bere onera etortzen denean, ahalik eta lasterren eraman egin behar dela gaizki aparkatua dagoen ibilgailua; eta garbiketa lanak errazte aldera, komenzi dela itxoitea udal zerbitzuek kaleetako lokatza kendu arte, autoa etxe aurrean utzi baino lehen.

Bestalde, hilera arteko zelaia moldatu da, uholdeetan urak hartzen dituen garajeetako jabeek beren ibilgailuak hara eraman ditzaten.

URAT es una herramienta digital de información que permite a la persona usuaria disponer del tiempo suficiente para tomar las medidas pertinentes antes de la salida del río. Primero se envía un mensaje de advertencia: "Atención: peligro de riada, prestén atención y tomen precauciones", y después llega el segundo: "Previsión de salida del río: retiren vehículos y protejan pertenencias". Es importante seguir las indicaciones y no saturar el teléfono de la Policía local, que solo debe utilizarse en caso de emergencia.

Estacionar el vehículo durante las inundaciones

Uno de los problemas que se han constatado es que, una vez recibidos los avisos, el vecindario no mueve el vehículo lo suficientemente lejos del río para evitar la riada. Es necesario evitar las calles cercanas al río para que la Policía no tenga que llamar dos veces a las mismas personas para que muevan una y otra vez su coche.

Aunque durante la situación de emergencia el Ayuntamiento permite que los vehículos permanezcan mal estacionados, hace un llamamiento para que los y las propietarios/as lo aparquen de la mejor manera posible. Si no se encuentra sitio, no deben utilizarse las zonas verdes como aparcamiento, ya que esta práctica provoca destrozos importantes en el sistema de riego y en el césped. También recuerda que, una vez restablecida la situación, hay que retirar el vehículo mal aparcado lo antes posible; y que, para facilitar las labores de limpieza, conviene esperar a que los servicios municipales retiren el barro de las calles para volver a dejar el vehículo frente a su domicilio.

Por otro lado, se ha habilitado la campa de entre cementerios, que ha sido dotada con iluminación, para que los y las propietarios/as de los garajes afectados durante las inundaciones puedan estacionar sus vehículos.

**Tu piso vacío
puede ser nuestro hogar
Zure pisu hutsa
gure etxea izan daiteke**

Alquila a NASUVINSA tu vivienda vacía:

- Sin preocupaciones: cada mes cobro seguro.
- Sin riesgos: devolución de la vivienda en buen estado.
- Y ahorra con ventajas fiscales: reducción en IRPF del 40% de los rendimientos obtenidos.

NASUVINSA SE ENCARGA DE REPARAR TU VIVIENDA
DISTRIBUSTRÁ DE UNA SUBVENCION DE HASTA 1.500 €*
REALIZAMOS TODOS TUS TRÁMITES ADMINISTRATIVOS

Nasuvinsa Gobierno de Navarra Gobierno de Sobrarbe

Condiciones de la
Bolsa de Alquiler



**INFORMATE
Y DALE VIDA A TU
VIVIENDA VACÍA**
PDE CITA: 848 429 000
bolsaalquiler@nasuvinsa.es
www.viviendaalquiler.es



Azaroeko elurren ondorioz, kalteak herriko zuhaitzetan

Joan den azaroaren 28ko elurteak kalte handiak eragin zituen herriko zuhaitzetan, hein handian elurra uste baino lehenago iritsi zelako. Erran nahi baita, adarrak oraindik ere hostoz beterik zeuden, hosto guziak bota gabe. Gainera, elur motak ere izan zuen zerikusia, hezetasun maila handikoa eta astuna izan baitzen. Horren eraginik, adar aunitz hautsi ziren, baita hainbat zuhaitz ere.

Guztira, 69 alek izan zituzten kalteak, eta haietako 4k erabatekoak (akaziak); beraz, lan handia egin beharko da hiaeak salbatzeko. 48 zuhaitzetan, berriz kalteak arinak izan ziren eta ez daude arriskuan (adar kaltetuak inausi eta alde honduak orbandu).

Udalak ikusi du herriko zuhaitz espezie batzuk ez direla egokienak lorategi eta karriketan jartzeko; akaziak, adibidez, edota gereziondo mota apaingarriren bat. Horrenbestez, datozen urteotan pixkanaka kendu eta egokiagoak landatuko dira.



El arbolado municipal sufrió la nevada de noviembre

La nevada del pasado 28 de noviembre ocasionó numerosos daños en el arbolado municipal, en buena parte debidos a la llegada anticipada de la nieve. El arbolado no se había desprendido aún de gran parte de las hojas y ello, sumado a la tipología de la nieve, con alto grado de humedad y peso, provocó la rotura de abundantes ramas e incluso la pérdida de varios ejemplares.

En total, 69 ejemplares sufrieron daños, 4 de ellos (Acacias) irreversibles; 17 considerables, que requerirán un seguimiento intensivo; y 48 leves, que no comprometen el futuro del árbol (poda de ramas afectadas y cicatrización de las partes deterioradas).

El Ayuntamiento ha constatado que algunas de las especies del arbolado municipal no son las más adecuadas para jardines o calles, como, por ejemplo, las Acacias y alguna variedad de Cerezo ornamental, por lo que se irán sustituyendo en los próximos años por otras más apropiadas.

79 zuhaitz landatuko dira kale eta berdeguneetan

Neguan, udaleko lorazainek hainbat espezietako 79 ale landatuko dituzte arrazoi hau edo hora dela medio kaltetuak edo ihartuak daudeneen ordez.

Asmoa da herriko zuhaitz kopuria mantentzea, ona baita ingurumenarendako, bai eta osasunarendako ere: itzala, edertasuna, hegaztiendako aterpea, oxigenoa eta babesia muturreko temperaturas aurka. Gainera, karbonoa xurgatzen laguntzen dute, udal isuriak konpentsatzeko.

Espezieak aukeratzerakoan, kontuan hartu da zuhaitza hazteko lekuaren egokitasuna eta, era berean, egokia izanen ote den gaineran dugun klima-aldaketara moldatzeko, gero eta idorrugoa eta beroagoa izanen baita. Horrela, basakak (*Celtis australis*), japoniar soforak (*Sophora japonica*) eta ezki ilauntsuak (*Tilia tomentosa*) landatuko dira.

Zuhaitzak lekuotan landatuko dira: Iruñeko etorbidean; Oianpea, Fermín Tirapu, Ardentza, Arga, Andreszar, Serapio Huici eta Kaskalleta karriketan; Fruta-arbolean pasealekuuan, eta Bakearen, Udaletxe eta Miguel Indurain plazetan.

Reposición de 79 árboles en calles y zonas verdes

A lo largo del invierno, el equipo de jardinería municipal responderá 79 ejemplares de diversas especies, bien porque se encuentren dañados por diversas circunstancias, bien porque estén secos. La idea es conservar el número total de árboles del municipio por los beneficios ambientales y de salud que proporcionan: sombra, belleza, refugio de aves, oxígeno y protección frente a temperaturas extremas. Además, contribuyen a absorber carbono, compensando las emisiones municipales.

En la selección de las especies se ha tenido en cuenta la idoneidad del espacio disponible para su crecimiento futuro y para su adaptación al clima, cada vez más seco y caluroso a causa del cambio climático. Así, se han introducido ejemplares de Almez (*Celtis australis*), Sofora (*Sophora japonica*), o Tilo plateado (*Tilia tomentosa*).

Los emplazamientos donde se llevará a cabo la reposición de arbolado son: Avenida de Pamplona, calles Oianpea, Fermín Tirapu, Ardentza, Arga, Andreszar, Serapio Huici, Kaskalleta, Paseo de los Frutales y plazas de la Paz, Consistorial y Miguel Indurain.

Anúnciate en el Boletín de información municipal de Villava

① 948 13 67 66

4.400 ejemplares / ale

PERIODICIDAD/MAIZTASUNA: bimestral / bi hilabetekoa

Zure iragarkia Atarrabiako udal informazio aldizkarian



Aurrerapausoak klimarekiko konpromisoan



Villava avanza en su compromiso con el clima

Urtarrilaren 13ko bileran, aurrerapausoak eman ziren Atarrabiak PACE ekimena betetze aldera abian jarri beharko duen ekintza planean. Horrela, herriak bere ekarpene eginen du berotegi-efektuko gas isuriak murritzeko eta berotze globalaren ondorioetara egokitzen, hori jende guziaren egitekoa baita.

Bilera Nafarroako Gobernuak antolatu zuen, Nasuvinsaren bidez, LIFE-NADAPTA europar proiektuaren baitan. Lan saio bat egin zen Burlatako Udalarekin batera, mugakidea baita, eta halaber, bi herriek arriskurako nahiz aukerarako elementu berdinak dituzte, hala nola ibai- eta hiri-ingurune partekatuak.

Proposatutako ekintzak puntu batetik bostera bitarte baloratu ziren, premiaren eta garrantziaren arabera. Baloraziorik handiena **isuriak murritzen** lagundu dezaketen ekintzei eman zitzaien (eraginkortasun energetikoa, energia berritzagariak) eta **arriskuen** kontrako ekintzei (uholdeen prebentzioa edota bero boladen aurrean egokitzea). Era berean, bestelako ekintzak hobetsi ziren, hala nola **bizi-kalitatea hobetzen** laguntzen dutenak (adinekoen babeseta eta pobrezia energetikoaren murritzeta meteorologia gertakari latzen aurrean), edota Udalari inbertsiorik erakartzen ez dioten prozeduren edo ohituren mendean daudenak (ordenantzak edo ohiko funtzionamendu irizpideak). Baloraziorik txikiena, berri, garrantzi gutxienekoei eman zitzaien edota udal eskumenen artean ez daudenei (hiri garraioa, birkaitze energetikorako laguntzak, etab.). Bide orria martxoan egonen da prest, herriarrekin eta eragileekin batera klimaren aldeko udal itunen aurrera egiteko. Eragileen artean, badira sozialak, ekonomikoak, hezkuntzakoak eta elkarteak.

En una reunión celebrada el 13 de enero se avanzó en el plan de acción que Villava deberá poner en marcha para cumplir con el PACE y aportar su parte en la tarea común de reducir las emisiones de gases de efecto invernadero (GEI) y adaptarse a los efectos del calentamiento global.

La reunión, organizada por el Gobierno de Navarra, a través de Nasuvinsa, formaba parte del proyecto europeo LIFE-NADAPTA. Hubo una sesión de trabajo con el Ayuntamiento de Burlada, dada su proximidad y elementos comunes de riesgo y oportunidad, como son los entornos fluvial y urbano compartidos.

Se valoraron las acciones propuestas de uno a cinco puntos en orden de urgencia y relevancia. La máxima valoración correspondió a acciones que pueden ayudar a **reducir emisiones** (eficiencia energética, energías renovables) y **riesgos** (prevención de inundaciones o adaptación frente a olas de calor), acciones que contribuyan a **mejorar la calidad de vida** (protección de personas mayores y reducción de pobreza energética frente a fenómenos meteorológicos adversos), o dependan de procedimientos y hábitos que no representen inversión para el Ayuntamiento (ordenanzas o criterios de funcionamiento cotidiano). La mínima valoración fue para las acciones menos importantes o que no son competencia del Ayuntamiento (transporte urbano, ayudas a la rehabilitación energética, etc.).

La hoja de ruta estará lista en marzo para poder avanzar junto con ciudadanía y agentes sociales, económicos, educativos y asociativos en el pacto municipal por el clima.

Trasteros de alquiler en Villava desde 2 metros cuadrados en adelante



900 811 646

Pol. Industrial Landazábal, calle B 31610 Villava, Navarra



Necesito un trastero
Hacemos más grande tu casa o empresa

Berdea, Atarrabiako projektua jasangarritasuna sustatzeko eta klima-aldaketari aurre egiteko

Joan den abenduan, Ingurumen alorak BERDEA proiektua aurkeztu zuen hirigintza batzordean

Xedea da ahalik eta adostasunik handiena lortzea, bai politikan, bai gizartean, bai arlo teknikoan, jasangarritasuna sustatzeko eta klima-aldaketaren indar handiagoz arintzeko eta hartara egokitzeko. Proiektuak hainbat lan ildo proposatu ditu:



El pasado diciembre el área de Medio Ambiente presentó el proyecto BERDEA en la comisión de Urbanismo

El proyecto consiste en aunar todos los consensos posibles, a nivel político, técnico y social para promover la sostenibilidad y la mitigación y adaptación frente al cambio climático. El proyecto propone varias líneas de trabajo:

Berdea, un proyecto de Villava para promover la sostenibilidad y hacer frente al cambio climático

▀ BIDE ORRI BATERATUA

Berdeak ekimenak lanerako epealdi bat irekitzea proposatzen du ordezkari politiko guztiak bide orri bateratuari jarraitu diezaioten, betiere oinarri harturik bai Agenda 21eko Ekintza Plana, bai Klimaren eta Energia Berritzagariaren aldeko Ekintza Planaren agiriko gomendioak. Agiria langai dute Nafarroako Gobernuak eta Atarrabiako Udalak, eta helburu du aurrera jotzea bai jasangarritasunerantz, bai erresilientziarantz, klima-aldaketaren aurrean.

▀ AZPIEGITURA JASANGARRIA ETA KLIMATIKOA

Proiektuak azpiegitura jasangarria eta klimatikoa itxuratzea proposatzen du.

Azpiegitura horretan sartzen dira udal berdeguneak eta ekipamenduak, ikastetxeak, bai eta gizartea eta klima zaintzko helburuak bere egiten dituen gizarte edo enpresa arloko edozein entitate ere. Sarean sarturiko espazio eta entitate guztietañ, jardunbide egoki jasangarriak eta klimatikoa sakondu, ekarpena eta parte-hartzea sustatu, mezuak zabaldu eta aurreko horri guztorri buruzko ekintzak garatuko dira.

▀ HERRITARRAK EKINTZETAN ENGAIATEZA

Azkenik, asmoa da herritarrak era praktikoan engaiatzea. Horretarako, hainbat proiektu garatzea proposatzen da berdeguneetako egungo zoladura gogorra

eraldatzeko. Hasteko, Ekogune edo esperientzia jasangarrien gune bat sortzea proposatzen da Konstituzio plazan, hau da, lehenago merkatu txikia paratzen zen lekuaren, eta hainbat berdegune Ardantza plazan, haurrek, familiek eta gazteek erabili eta goza ditzaten. Plaza horretan bertan, gainera, Fruta-arbolen pasealeku zuhaitzak aldatu nahi dira eite handiagokoak landatzeko. Hori guztia, udalerria aterpe-eremuz hornitzeko, beroaldie eta temperaturaren igoerari aurre egite aldera, gero eta maizago gertatuko baitira hemendik aurrera.

▀ HOJA DE RUTA COMÚN

Berdea propone abrir un periodo de trabajo para conseguir que todos los representantes políticos sigan una hoja de ruta común, basada en el Plan de Acción de la Agenda 21 y en las recomendaciones del documento del Plan de Acción de Clima y Energía Sostenible (PACES), que está desarrollando el Gobierno de Navarra junto con el ayuntamiento de Villava y que busca avanzar hacia la sostenibilidad y la resiliencia frente al cambio climático.

▀ INFRAESTRUCTURA SOSTENIBLE Y CLIMÁTICA

Berdea propone dar forma a una infraestructura sostenible y climática formada por las zonas verdes y equipamientos municipales, los centros educativos y toda aquella entidad social o empresarial que quiera sumarse a los objetivos de cuidar la sociedad y el clima. En todos los espacios y entidades que formen parte de esta red, se buscará profundizar en las buenas prácticas sostenibles y climáticas, se promoverá la aportación y participación, se difundirán mensajes y se desarrollarán acciones sobre todo lo anterior.

▀ CIUDADANÍA INVOLUCRADA EN LAS ACCIONES

Por último, se pretende involucrar a la ciudadanía de manera práctica. Para ello se plantea desarrollar proyectos que transformen el pavimento duro actual en espacios verdes. Se plantea empezar por crear un espacio de experiencias sostenibles o Ekogune en la plaza de la Constitución, donde anteriormente se instalaba el mercadillo y varias zonas verdes enfocadas al uso y disfrute escolar, familiar y juvenil en la plaza Ardantza, donde además se pretende reconfigurar el arbolado del paseo de los Frutales por otro de mayor desarrollo. Todo ello alineado con dotar al municipio de zonas-refugio ante las olas de calor y la subida de temperaturas, cada vez más frecuentes y que se prevé que continúen en el futuro.



Dagoeneko jarri dira Atargi ikastetxeko jostalekua naturalizatzeko lehen faseari dagozkion elementuak: landare urritsuz osatutiko hiru piramide, lau landareontzi landareak bertikalean eta horizontalean landatzeko, eta itzalerako nahiz jolaserako pergola bat. Tuteratik hurbil dagoen Culebreteko zabortegian hartutako plastiko birziklatua erabili da egitura guztiak egiteko. Beraz, produktu jasangarrria da eta 0 km-koa. Bizinavar enpresak egin du muntaketa, eta Jardinería Mil Floresek, berriz, landaketak. Landare urritsuak, jangarriak eta sendabelarrak landatu dira, hala nola izpilikua, ezkaiak, marrubiak eta ereinotzak. Ikasleek prozesuan parte hartu eta, horrela, ingurune hurbila eta bizia zaintzen ikasidute. Espero da landareak ederki haztea datorren udarako.

Atargiko jostalekuaren naturalizazioa

Naturalización del patio de Atargi

Ya se han instalado los elementos correspondientes a la primera fase de la naturalización del patio de Atargi Ikastetxea: tres pirámides de plantas aromáticas, cuatro jardineras para cultivo vertical y horizontal y una pérgola de sombreo y juego. Todos los elementos están construidos en plástico reciclado procedente del vertedero del Culebrete, situado en Tudela, por lo que se trata de un producto sostenible y de Km 0. La empresa Bizinavar se ha encargado del montaje y Jardinería Mil Flores de las plantaciones. Se han creado masas de plantas aromáticas, medicinales y comestibles, como Lavandas, Tomillos, Fresas y Laureles. El alumnado ha participado en el proceso como forma de educar en el cuidado y disfrute del entorno vivo y cercano. Se espera que las plantas alcancen un desarrollo significativo para el próximo verano.



Atarrabia, gune kardio-babestua

1: IGERILEKU ESTALIKO BOTIKINA (irailaren 1etik ekainaren 15era) eta AIRE LIBREKO IGERILEKUETAKO BOTIKINA (ekainaren 15etik irailaren 1era) **2:** MARTIKET, ERAIKIN NAGUSIA **3:** INDURAIN ANAIAK KIROLDEGIKO HARRERA-BULEGOA **4:** UDALTZAINGOAREN IBILGAILUA (Mugikorra eta/edo osasun etxe ondoan aparkatua)

Villava, espacio cardio-protegido

1: BOTIQUÍN PISCINA CUBIERTA (del 1 de septiembre al 15 de junio) y BOTIQUÍN PISCINAS AIRE LIBRE (del 15 de junio al 1 de septiembre) **2:** MARTIKET EDIFICIO PRINCIPAL **3:** OFICINA-RECEPCIÓN POLIDEPORTIVO HNOS. INDURAIN **4:** VEHÍCULO POLICIA MUNICIPAL (móvil y/o aparcado junto centro salud)

Arrasate

• Mayor, 15 bis Tel. 663 924 068
• Las Eras, 7 Tel. 948 122 089

• Obrador P. I. Landazabal A-10 Tel. 948 130 163

www.arrasate.es

C. GASTÓN
CARNICERÍA
CHARCUTERÍA

Platos precocinados
Morcilla, txistorra
y relleno caseros



C/Santo Domingo, 2
Villava • T. 948 121 151

ATEGI
CERRAJERÍA

TRABAJOS DE CERRAJERÍA
SARRAILAGINTZA LANAK

663 030379 Villava-Atarrabia
www.ategicerrajeria.com

Atarrabiako kirol klubak, pandemiaren aurrean

Herriko kirol klubak gauza izan dira egoera berrira egokitzeko eta herritarrei kirol jarduera segurua eta birusik gabea eskaintzeko

Pandemia hasi zenetik, herriko kirol elkartea behar adina neurri hartzen joan dira beren kirol jarduera es-kaintzen jarraitzeko eta erabiltzaileen segurtasuna ber-matzeko. Kirola salbatzen joan da, eta publikoak oso ongi erantzun du. **Beti Onak** klubean, adibidez, arazorik han-dienak seigarren olatuan gertatu dira, lehen aldziz 3. mai-lako partida bat utzi behar izan baitu bertan behera, taldean izaniko koronabirus kasu ugariet eraginda: "Orain arte, futbolean eta eskubaloian astero egin izan ditugun test guztiak negatiboak izan dira, eta egoera nola-halako normaltasunez bizi izan dugu, beti araudia beteta. Azken olatuak, ordea, aldaketa ekarri digu eta ziurgabetasun handia izan dugu", aitortu digu Marino Oscoz Beti Ona-keko presidenteak. Nolanahi ere, klubak egokitzeko izan duen gaitasun handia nabarmendu du, bestelako anto-laketa bideak aztertzeko parada eman dielako eta, horren bidez, kirol jarduera salbatu dutelako.

Herriko txirrindularitza elkartea, ordea, pandemia sai-hestu du orain arte. Izan ere, **Club Ciclista Villavések** lasterketa guztiei eutsi ahal izan die, bai eta publikoari ere; hori bai, ekitaldi batzuk Nekazaritza Perituren Eskola-rama eraman behar izan ditu segurtasun tartarearen araudia betetze aldera.

Pandemiatik onik atera den klubetako bat **Hiru Herri** izan

da. Izen ere, klubeko talde guztiak normaltasunez hartu dituzte kutsadurak eragoztekoe neurriak, beren eguneroko lanean txertatuta. Kirol hau atari zabalean egiten denez, eskariak izugarri jo du gora, eta erabiltzaile aunitz utzi behar izan dituzte kanpoan lekurik ez zegoelako. Adibi-dez, mendi taldeko parte-hartzaileak halako bi dira.

Kaltetuenak

Pandemiaren ondorio kaltegarriak, bereziki, **Judo Club Erice** nabaritu dira. Atakari ahal bezala aurre egin badiote ere, 2020an ez zuten lehiaketarik jokatu eta, 2021ean, txapelketa batzuetan baizik ez dute parte har-tzerik izan. Kontaktu-kirola denez, bajak izan dira, baina Eduardo Robles pozik dago gazteek emaniko erantzunaz: "Neska-mutilek egokitzeko erakutsi duten gaitasunak harritu nau, oso ongi aguantatu dute egoera".

Atarrabia Mendi Taldea ere ez dago bere unerik gozo-enetan. Azken urteotan, mendigoizaleak galtzen joan dira, gero eta gazte gehiago bere kasa joaten direlako mendira, eta gaitz berriak joera hori areagotu du. Mendi ateraldien egutegiari eusten saiatu badira ere, ez da autobusik antolatu eta, bana beste, 5-6 lagun joan dira. Hori bai, anto-latzaileen ahaleginek fruitua eman dute, leialenak gogo handiz joan baitira txangoetara.



Los clubes deportivos de Villava, frente a la pandemia

Los clubes deportivos del municipio han mostrado su capacidad para adaptarse a la nueva situación y ofrecer a la ciudadanía una oferta deportiva segura y libre de virus

Desde que empezó la pandemia, los clubes deportivos de la localidad han ido tomando las medidas necesarias para seguir ofreciendo su actividad deportiva y garantizar la se-guridad de los y las usuarios/as. El deporte se ha ido sal-vando y el público ha respondido satisfactoriamente. En el caso del **Beti Onak**, los mayores problemas se han re-gistrado en la sexta ola, ya que ha sido la primera vez que han tenido que suspender un partido de fútbol de 3ª Di-visión debido a los numerosos casos de coronavirus regis-trados. "Hasta ahora todos los test que hacíamos semanalmente tanto en fútbol como en balonmano han sido negativos y hemos vivido con cierta normalidad la si-tuación, cumpliendo siempre la normativa. El cambio ha llegado con la última ola, ha habido bastante incertidum-bre", reconoce Marino Oscoz, presidente de Beti Onak. En cualquier caso, destaca la capacidad de adaptación que ha tenido el club, que ha servido para explorar otras vías de organización y salvar la práctica deportiva.

Quien también ha conseguido esquivar por ahora la pan-demia ha sido el **Club Ciclista Villavés**. Ha logrado man-tener todas las carreras, público incluido, aunque se ha visto obligado a trasladar parte de sus actos a la Escuela de Peritos Agrícolas para cumplir la normativa de las dis-tancias de seguridad.

Uno de los clubes que ha salido indemne de la pandemia ha sido **Hiru Herri**. Todos los grupos han acogido con nor-

malidad las medidas necesarias para evitar los contagios y las han incluido en su rutina diaria. Al ser un deporte que se practica al aire libre, la demanda se ha disparado. Han tenido que rechazar a muchos/as usuarios/as por falta de plazas y el grupo de montaña ha doblado sus participantes.

Los más perjudicados

Los efectos negativos de la pandemia se han dejado notar especialmente en **Judo Club Erice**. A pesar de que han aguantado como han podido el temporal, despidieron 2020 sin competiciones y en 2021 tan solo han podido participar en algunos campeonatos. Al ser un deporte de contacto, no han podido evitar bajas, pero Eduardo Robles se mues-tra satisfecho por la respuesta de los y las jóvenes. "Me ha sorprendido la capacidad de adaptación de los chavales, han aguantado muy bien la situación".

Tampoco **Atarrabia Mendi Taldea** está atravesando sus mejores momentos. Si en los últimos años han ido per-diendo montañeros/as porque cada vez más jóvenes de-ciden ir al monte por su cuenta, el coronavirus ha acrecentado esta tendencia. Aunque se ha intentado man-tener el calendario de salidas al monte, no se han organi-zado autobuses y la media de participantes se ha situado en 5-6 personas. Eso sí, el esfuerzo de sus organizadores ha tenido sus frutos, ya que sus incondicionales han aco-gido las excursiones con muchas ganas.



Zatoz Martiketera kirola egitera!

Abian dira bigarren hiruhilekoko kirol jarduerak

¡Ven a hacer deporte a Martiket!

En marcha el segundo cuatrimestre de las actividades deportivas

Bigarren lauhilekoko saioak hasi badira ere, oraindik badago izena ematerik jarrau batzuetan: entrenamendu eskaladan, helduendako eskaladan (hastapena), zumba juniorren, tai-jin, yogan eta umetxo, haur eta helduendako igeriketan. Izena Martiketen bertan eman behar da. Oroitarazi dute lehen lauhilekoan izena emanikoek ere izena eman behar dutela, bigarrenean jarraitu nahi badute.



Arkaitz Eneriz bigarrena da ezkerretik hasita, lepoan urrezko domina zintzilik. Eskuineko irudian, entrenamenduko kideekin batera; häien artean, Daniel Cervantes, txapelketan ere aritu eta bigarren txandan kanporatua.



Arkaitz Eneriz es el segundo por la izquierda, con su medalla de oro al cuello. En la imagen de la derecha, junto a sus compañeros de entrenamiento, entre los que se encuentra Daniel Cervantes, que también participó en el campeonato hasta caer en segunda ronda.

Arkaitz Eneriz, Campeón de España Cadete

Atarrabiako Judo Udal Eskolan ari da Arkaitz Eneriz eta Espainiako Kadete Txapeldun atera da -81 kg-ko kategorian, Madrilren abenduaren 4an eta 5ean jokatutako txapelketan. Bere kategorian, 29 judoka aritu ziren, erkidegoetako lehiaketetan sailkatuak. Arkaitzak bost borroka-saio egin behar izan zituen txapeldun izateko. Finalean, Alejandro Patino galiziarra izan zuen arerio.

Arkaitz Eneriz, Espainiako Kadete Txapelduna

El alumno de la escuela municipal de Judo de Villava Arkaitz Eneriz se proclamó Campeón de España Cadete en la Categoría de -81 kg en el torneo celebrado los días 4 y 5 de diciembre en Madrid. Participaron en su categoría 29 Judokas, clasificados en sus respectivas comunidades, y tuvo que realizar 5 combates para proclamarse ganador. En la final se enfrentó al gallego Alejandro Patino.

Abonatu Martiketera sarrerako kuotarik gabe!

Ez galdu aukera eta balia! Eskaintza bukatzean dago!



Sustapen kanpaina bukatu artean, heldu erroldatuak 100 € aurreztuko ditu matrikuluan, Atarrabiako Kirol Instalazioetan bazkidetzen bada eta 9 hilabeteko iraupena sinatzen badu. Ez badago erroldatua, 125 euro aurreztuko ditu. Eskaintza laster bukatuko da eta hasierako matrikula ere ordaindu beharko da abonatura izateko.



¡Abónate a Martiket sin cuota de entrada!

¡Aprovecha!, ¡La oferta se acaba!

Hasta que expire la campaña de promoción, una persona adulta empadronada que se haga abonada de las Instalaciones Deportivas de Villava se ahorra 100 € de matrícula firmando una permanencia de 9 meses. Si la persona es no empadronada el ahorro es de 125 €. En breve esta oferta terminará y será necesario abonar la matrícula inicial para hacerse abonado/a de la instalación.

Onetsi da Atarrabiako emakumeen eta gizonen arteko III. Berdintasun Plana (2022-2027)



Aho batez onetsi zen abenduaren 23ko osoko bilkuran. Plana Udalaren dokumentu estrategikoa da emakumeen eta gizonen arteko egiazko berdintasun eraginkorrerantz aurrera egiteko

Funtsak eta ekintzak

III. Berdintasun Plan honek oinarri ditu Atarrabiako emakumeen eta gizonen arteko berdintasunaren egoerari buruzko Diagnostiko parte-hartzalean (2021) lortutako emaitzak, eta beste agiri hau ere bai: "Genero Berdintasuna Nafarroako Toki Entitateetan. Udaletako berdintasun alorretako lana planifikatu, kudeatu eta ebaluatzeko ibilbidea", 2014an Nafarroako Gobernuko Berdintasun Batzordeak lehenik, eta udalatzak gero, Atarrabiako Emakumeen eta Gizonen arteko III. Berdintasun Plana onetsi zuten aho batez, joan den abenduan (2022-2027 dokumentu estrategikoa). Plan honek jauzi kualitatiboa eragin du, aurrekoen aldean. Lau esku-hartze esparrutan egituratuko da:

Lerro hauen bidez, Berdintasun Zerbitzuak eskertu nahi ditu diagnostikoa eta Plana lantzeko prozesuan egindako lana eta jasotako ekarpenak; horrenbestez, eskerrak eman nahi dizkie eztabaidea taldeetan, elkarriketetan, inkestetan, etab. aritu diren elkarte eta herriarrei. Eta era berean, udaleko arduradun politikoei eta teknikariei. Denon artean, Atarrabia berdinaleago, zuzenago eta jasangarriagorantz goaz.
MILA ESKER ATARRABIA!

Berdintasun projektuetarako laguntzak

Ayudas a proyectos de igualdad

+Info:
948 13 66 80
igualdad-mujer@villava.es

OTSAILAREN 14TIK MARTXOAREN 14RA, ESKARIAK HHBN AURKEZTEKO EPEA. Udalaren webean (www.villava.es) eskura dago emakumeen eta gizonen arteko aukera berdintasuna Atarrabian 2022an bultzatzeko Proiektu eta Ekimenendako Diru-laguntzerako Deialdia, bai eta Berdintasuneko Facebooken ere (Atarrabia Berdintasuna Igualdad Villava). Azken deialdian, honako ekitaldi hauei lagundi zitzainen diruz: pornografiaren eta hezkuntza afektivo-sexualaren garrantziaren inguruko hitzaldi sorta bat (Scouts San Andrés); feminismoari eta euskarari buruzko hitzaldi bat, eta escape room saio bat (Karrikaluze Elkarte); berdintasunari buruzko ipuin-kontalaria (Idoskia Guraso Elkarte); indarkeriari aurrea hartzeko tailerra (Pedro de Atarrabia BHI) eta gorputz adierazpena eta dantza lantzeko ikastaro bat.

DEL 14 DE FEBRERO AL 14 DE MARZO ES EL PLAZO PARA PRESENTAR SOLICITUDES (EN LA OAC). La Convocatoria de Subvenciones a Proyectos e Iniciativas que impulsen en Villava la igualdad de oportunidades entre mujeres y hombres durante el año 2022 está disponible en la web municipal (www.villava.es) y en el Facebook de Igualdad (Atarrabia Berdintasuna Igualdad Villava). En la última convocatoria se subvencionaron un ciclo de charlas sobre Pornografía y la importancia de la educación afectivo-sexual (Scouts San Andrés), charla sobre feminismo y euskera y escape room (Karrikaluze Elkarte), cuenta cuentos sobre igualdad (APYMA Idoskia), talleres preventivos de violencia (IES Pedro de Atarrabia) y un curso de expresión corporal y danza.

Berdintasun Plana lan tresna egokia da emakumeen eta gizonen arteko egiazko berdintasuna lortze aldera bultzatzen diren ekintzak antolatu, planifikatu eta ebaluatzen.

Atarrabiako Udala 2007an hasi zen lantzen berdintasunaren aldeko politika publikoak, teknikari espezializatuak kontratatu. Orduz gerotzik, helburu hori lortu nahian egin du lana etenik gabe.

Urte horietan guztietan, Udala hainbat tresnaz hornitua berdintasunaren arloko lana egituratu eta antolatzeko. 2007an bertan, Atarrabiako Aukera Berdintasuneko I. Plana (2007-2011) egin, eta udaleko osoko bilkurak onespina eman zion. Palanaren indarraldia bukatutakoan eta huraxe ebaluatu eta gero, hurrengo Berdintasun Planaren lanketa bultzatu zen. 2013an, Udalatzak II. Plana onetsi zuen aho batez, hau da, Atarrabiako emakumeen eta gizonen Berdintasuneko Plana. Handik hona, Plana oinarrizko dokumentua izan da Berdintasun Zerbitzurako gai hori lantzeko, bai eta Udaleko gainerako alorretarako ere. Azkenik, ikusirik zer-nolako arau-aldaketak gertatu diren azken urteotan, eta ikusirik, halaber, udal lana erreferentziazko testuetara egokitutako behar dela, lan egitura eta metodologia berria sorte aldera, Berdintasun Batzordeak lehenik, eta udalatzak gero, Atarrabiako Emakumeen eta Gizonen arteko III. Berdintasun Plana onetsi zuten aho batez, joan den abenduan (2022-2027 dokumentu estrategikoa).

Plan honek jauzi kualitatiboa eragin du, aurrekoen aldean. Lau esku-hartze esparrutan egituratuko da:

Tokiko gobernantza eta genero zeharkakotasuna; Emakumeen kontrako indarkeria; Zaintza, erantzunkidetasuna eta kontziliazioa; eta azkenik, emakumeen ahalduntzea, parte-hartze soziopolitikoa eta balioen aldaketa.

1. ESKU-HARTZE ESPARRUA

TOKIKO GOBERNANTZA ETA GENERO

ZEHARKAKOTASUNA

1. Ildo estrategikoa:

Genero berdintasun-nerako udal egiturak.

2. Ildo estrategikoa:

Trebakuntza tekniko eta politikoa, genero ikuspegi osoa udalerrian txertatzeko.

3. Ildo estrategikoa:

udaleko lan prozedurak, emakumeen eta gizonen arteko tratu eta aukera berdintasun-nerako printzipioaren arabera.

4. Ildo estrategikoa:

Genero berdintasuna, udalerriko garapen jasangarriaren alderdietako bat den aldetik.

3. ESKU-HARTZE ESPARRUA

ZAINTZA, ERANTZUNKIDE-TASUNA ETA KONTZILIAZIOA

1. Ildo estrategikoa:

Herritarren ongizatea eta bizi-kalitatea, zaintzaren etika garatuz eta lana, familia eta norberaren bizitza erantzunkidetasunez bateratuz.

2. Ildo estrategikoa:

Aprobado el III Plan de Igualdad entre mujeres y hombres de Villava-Atarrabia (2022-2027)

Se aprobó por unanimidad en el Pleno celebrado el 23 de diciembre. El Plan es el documento estratégico del Ayuntamiento para avanzar hacia la igualdad real y efectiva entre mujeres y hombres

Un Plan de Igualdad es una herramienta de trabajo que permite ordenar, planificar y evaluar las acciones que se impulsan para la consecución de la igualdad real entre mujeres y hombres.

El Ayuntamiento de Villava-Atarrabia comenzó a trabajar en políticas públicas de igualdad en 2007, contratando a personal técnico especializado. Desde entonces, e ininterrumpidamente, ha seguido trabajando con este objetivo. En todos estos años, el Ayuntamiento se ha dotado de distintas herramientas que han permitido estructurar y ordenar el trabajo en materia de igualdad. En 2007 se elaboró el I Plan de Igualdad de Oportunidades de Villava Atarrabia (2007-2011) y fue aprobado en un Pleno municipal. Tras finalizar su periodo de vigencia y tras realizarse la pertinente evaluación, se impulsó la elaboración del siguiente Plan de Igualdad. En 2013 la Corporación municipal aprobó por unanimidad el II Plan para la Igualdad de mujeres y hombres de Villava-Atarrabia. Desde entonces y hasta este año, ha sido el documento marco de trabajo para el Servicio de Igualdad, y también para el resto del Ayuntamiento. Finalmente, ante la necesidad de incorporar los cambios normativos de los últimos años y por la necesidad de adecuar el trabajo municipal a textos referentes que crean una nueva estructura y metodología de trabajo, la Comisión de Igualdad y, posteriormente, la Corporación por unanimidad, aprobaron el pasado diciembre el III Plan de Igualdad entre Mujeres y Hombres de Villava Atarrabia (Documento estratégico 2022-2027).

Fundamentos y acciones

Este III Plan de Igualdad se basa en los resultados obtenidos en el Diagnóstico participativo sobre la situación de la Igualdad entre mujeres y hombres de Villava-Atarrabia (2021) y también, en el documento "La Igualdad de género en las Entidades Locales de Navarra. Itinerario para la planificación, gestión y evaluación del trabajo de las áreas de igualdad municipales" diseñado en el año 2014 por el Instituto Navarro para la Igualdad de Gobierno de Navarra, en coordinación con las Técnicas de Igualdad de Navarra. Este nuevo Plan plantea **70 acciones**, indicando el **cándido** previsto, las personas y/o áreas encargadas de la **ejecución**, indicadores para hacer **seguimiento y evaluación**, etc.



Este Plan supone un salto cualitativo con respecto a los anteriores. Se estructurará en 4 ámbitos de intervención que son: Gobernanza local y transversalidad de género, Violencia contra las mujeres, Cuidado, corresponsabilidad y conciliación, y por último, Empoderamiento de las mujeres, participación socio-política y cambio de valores.

ÁMBITO DE INTERVENCIÓN 1

GOBERNANZA LOCAL Y TRANSVERSALIDAD DE GÉNERO

Línea estratégica 1: Estructuras municipales para la igualdad de género.

Línea estratégica 2: La capacitación técnica y política para la incorporación del enfoque integrado de género en el municipio.

Línea estratégica 3: Los procedimientos de trabajo municipales desde el principio de igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres.

Línea estratégica 4: La igualdad de género como parte del desarrollo sostenible del municipio.

ÁMBITO DE INTERVENCIÓN 2

VIOLENCIA CONTRA LAS MUJERES

Línea estratégica 1: La violencia contra las mujeres en el municipio.

Línea estratégica 2: Una vida libre de violencia para las mujeres.

Desde estas líneas el Servicio de Igualdad quiere agradecer el trabajo realizado y las aportaciones recibidas durante el proceso de elaboración del diagnóstico y Plan por parte de asociaciones y personas particulares que han participado en grupos de discusión, entrevistas, encuestas, etc. Y también a responsables políticos y técnicos y técnicas municipales. Entre todas y todos avanzamos hacia una Villava más igualitaria, justa y sostenible. ¡GRACIAS VILLAVA!

Emakumeen Nazioarteko Eguna

Martxoaren 8aren inguruko ekitaldi guztiek udalaren webean eta sare sozialetan jarriko dira ikusgai, bai eta Berdintasun Zerbitzuak ohiko lekuetan banatuko dituen foileto eta karteletan ere. Hala ere, zerbait aurreratu dezakegu: **martxoaren 6an**, Goyena Arraizak "Emilia" lana tauraratuko du Kultur Etxeko antzokian. **Martxoaren 7tik 29ra**, "Tumusa andante" erakusketa egonen da ikusgai Kultur



Etxeko erakusketa gelan, Delia Izabel Hinestrosa venezuelarrak ondua. Beste erakusketa bat atondoan jarriko da, hots, "Beldurrez hazi: haurrak genero indarkeriaren aurrean", genero indarkeria gertatu den familietan bizi diren edo bizi izan diren haurren marrazkiak erakusteko. **Martxoaren 16an**, 18:30ean, Zinemako heroia zikloaren barnean, "El orden divino" filma emanen da (Petra Biondina), eta María Castejónek solasaldia zuzenduko du. **Martxoaren 25ean**, 18:00etan, eta 26an, 16:30ean, Gaztelekun "Libre tú, libre yo" saio musicala eginen da, hau da, modako abestietako letretan ageri den matxismoaren inguruko gogoeta (izena aurrez eman behar da edukierak kontrolatzeko).

Día Internacional de las Mujeres

La programación completa en torno al 8 de marzo podrá consultarse en la web y redes sociales municipales, y en el folleto y carteles que el Servicio de Igualdad distribuirá en los lugares habituales. Sí podemos adelantar que el **6 de marzo** Goyena Arraiza pondrá en escena "Emilia" en el teatro de la Casa de Cultura. Y también que se podrá visitar **del 7 al 29 de marzo** la muestra "Tumusa andante", de la venezolana Delia Izabel Hinestrosa, en la sala de exposiciones de la Casa de Cultura. Otra exposición ocupará el hall, la titulada "Crecer con miedo: niños y niñas ante la violencia de género", que recoge dibujos de niños y niñas que viven o han vivido en contextos familiares de violencia de género. El **16 de marzo** a las 18:30 se proyectará, dentro del ciclo Heroínas de cine, "El orden divino" (Petra Biondina), con coloquio dinamizado por María Castejón. El **25 de marzo** a las 18:00 y el 26 a las 16:30 el Gazteleku acogerá el micromusical "Libre tú, libre yo", una reflexión sobre al machismo en las letras de las canciones de moda (hay que inscribirse previamente para controlar aforos).

Mintza gaitezen sexualitateaz!

Naiara Molina eta Irantzu Urdiroz Taupadak Gune Sexologikoko sexologoak dira, eta sexología arloko hezkuntzan, aholkularitzan eta terapian dihardute. Ikasturte honetan, tailerrak egiten ari dira gazteekin Gaztelekun, baina baita haien gurasoekin ere. Beraz, haiekin guztiiekin batera, bidaia interesgarria hasi dira egiten sexualitateez eta kontu erotikoez gehiago jakiteko



¡Hablemos de sexualidad!

Naiara Molina e Irantzu Urdiroz son las sexólogas de Taupadak Espacio Sexológico Gune Sexologikoa, cuyo cometido es la educación, el asesoramiento y la terapia sexológica. Este curso están realizando en el Gazteleku talleres con jóvenes, pero también con sus padres y madres. Con todos ellos y ellas han iniciado el interesante viaje de curiosear sobre las sexualidades y las eróticas

Ikasturteko lehen hiruhilekoan zehar, Gizarte Zerbitzuek eta Gaztelekuk antolatutik, saio bat antolatu zen Gaztebizi gazte ekimenean ari diren gazteekin (12 eta 13 urte) eta beste bat Gaztebizi plusen ari direnekin (14 - 17 urte). Asmoa da saioak hiru hilean behin egitea, denon artean sexualitateaz ikasteko, hausnartzeko eta hartan sakontzeko, bai eta gazteek gaiaz dituzten kezkei erantzuteko ere. Lehen saio horretan, identitate sexualen gaia jorratu zen, hau da, garen emakumea eta gizona bizitzeko dugun modu berezkoa eta berezia. Sexologoen lehen kezketako bat da erreferentzia-esparru egokiak sortzea, parte-hartzaile guztiak beren indibidualtasuna askatasunez adierazteria ausartu daitezen, izaki sexudunak diren aldetik, eta ikusarazi nahi zaie ez dagoela modu bakarra emakume edo gizon izateko, baizik emakume adina modu daudela, bai eta gizon adina modu ere. Lehen topaketan, halaber, desioaren orientazioak landu ziren, berriz ere patroi zorrotzak baztertuta eta planteamendu baztertzaileetatik ihes egin beharra nabarmenduta, ez baitute biderik ematen desioak askatasunez adierazteko. Bestalde, finkatuak daude aurtengo lehen hiruhilekorako saioak (informazioa 17. orrialdean). Aukera berria izanen da sexualitate gaiaak partekatzen eta gozatzen jarraitzeko, eta ikasteko ere bai. Garrantzitsuena zer den ahaztu gabe,

hots, aukera berria dela elkar ezagutzen eta onartzen ikasteko, eta geure buruarekin pozik gelditzeko.

Gurasoak

Urrian eta azaroan lau saio egin ziren gazteen gurasoekin. Prozesuan, ideia asko azaleratu ziren taldearen barnean. Parte-hartzaileen familia-errealtitate ezberdinak elkarritzeta aberatsa eragin zuten hainbat gairi buruz eta, beti gertatzen den bezala, baita sexualitate gaietan ere, ez zen erantzun orokorrak izan egoera bereziatarako. Topaketa oso emankorra izan zen, gogoeta interesgarri asko egin zirela, hainbat kasu praktiko landuz. Gurasoek gako baligarri asko jaso zituzten etxera eramateko eta seme-alaben sexu-hezkuntzan laguntzeko abenturan erabiltzeko.

Seme-alaba neraberik baduzu, zatoz eta parte hartu! (informazioa 17. orrialdean)

BA AL ZENEKIEN.... ? Sentsazio erotikoek gehienez 230 km/h-ko abiaduran bidaiatzen dute larruazalaren bidez garunerantz

PATRICIA BENITO (olerkaria):
"Maitasuna eskuak zabalik, emateko eta joaten uzteko"

"Curiosexando" postontzia

Taupadak-ek "Curiosexando" postontzia prestatu du, posta elektroniko bat da: curiosexandoatarrabia@gmail.com galderak, zalantzak, kezkak, jakin-minak, intereseko gaiak eta horrelakoak helarazteko, eta sexologoek aldizkariko datozen aleetan erantzunen dute. **HAR EZAZU PARTE!**

A lo largo del primer trimestre del curso, se programaron, organizados por Servicios Sociales y Gazteleku, una sesión con los y las participantes en el programa juvenil Gaztebizi (12 y 13 años) y otra con los y las participantes en Gaztebizi plus (14 a 17 años). La idea es realizar sesiones cada tres meses para profundizar, reflexionar y aprender entre todos y todas sobre sexualidad, y responder a sus preocupaciones sobre el tema. En esta primera sesión se abordó el tema de las identidades sexuales, la manera propia y particular de vivenciar la mujer y el hombre que somos. Una de las primeras preocupaciones de las sexólogas es propiciar marcos de referencia para que todas y todos se atrevan a expresar libremente su individualidad como seres sexuados, haciéndoles ver que no hay una manera única de ser mujer y hombre, sino tantas maneras como mujeres y hombres hay.

En este primer encuentro también se trabajó en las orientaciones del deseo, de nuevo descartando patrones rígidos y haciéndoles ver que hay que huir de planteamientos discriminatorios que no permitan la libre expresión de los deseos.

Las sesiones para este primer trimestre del año ya están fijadas (información en la página 17). Será una nueva oportunidad de seguir compartiendo, disfrutando y de seguir formándose en temas de sexualidad, y, lo más importante, una nueva ocasión para aprender a conocerse, a aceptarse y a sentirse satisfechas y satisfechos.

Buzón "Curiosexando"

Taupadak ha habilitado el buzón "Curiosexando", un correo electrónico: curiosexandoatarrabia@gmail.com al que se puede hacer llegar cualquier pregunta, duda, inquietud, curiosidad, tema de interés, etc., a los que las sexólogas darán respuesta en los próximos BIM. **¡PARTICIPA!**

Madres y padres

Entre octubre y noviembre se llevaron a cabo cuatro sesiones con madres y padres de jóvenes. En este proceso salieron a relucir muchas ideas dentro del propio grupo. Las diferentes realidades familiares de las personas participantes dieron lugar a un rico diálogo sobre temas distintos, y como sucede siempre, también en temas de sexualidad, sin respuestas generales para situaciones particulares. El encuentro fue muy fructífero porque se dieron muchas reflexiones interesantes trabajando diferentes casos prácticos. Los padres y madres recibieron muchas claves valiosas que llevarse a casa para utilizar en la aventura de acompañar en la educación sexual de sus hijas e hijos.

Si tienes hijos e hijas adolescentes, ¡anímate a participar! (información en la página 17)

¿SABÍAS QUE...? La velocidad máxima en la que viajan las sensaciones eróticas a través de la piel hacia el cerebro es de 230 Km/hora.

PATRICIA BENITO (poeta): *"El amor con las manos abiertas, para darlo y para dejar que se vaya"*

Sexualitate tailerrak Gaztelekun

Gizarte Zerbitzuetako eta Gazteria alorrek sexualitateari buruzko bi tailer antolatu dituzte otsailerako eta martxorako, 12 eta 13 urteko neska-mutilendako, eta beste bat, gurasoendako

Neskendako tailerra otsaileko ostegunetan emanen da Gaztelekun, hau da, otsailaren 10ean, 17an eta 24an. Mutilendakoa, berriz, martxoaren 8an, 16an eta 22an, Gaztelekun ere bai. Gurasoei eta tutoreendako tailerra, martxoaren 3an, 10ean eta 17an izanen da (ostegunetan), 17:30etik 19:00etara, Gaztelekun. Izena eman behar da otsailaren 28a baino lehen, **662 03 16 73** eta **660 43 75 10** zenbakietara deitzu edo **juventud@villava.es** helbidera posta bat bidaliz.



Talleres de sexualidad en el Gazteleku

Las áreas municipales de Servicios Sociales y Juventud han organizado para los meses de febrero dos talleres sobre sexualidad (chicas y chicos de entre 12 y 13 años) y otro para padres y madres

El taller dirigido a chicas se imparte los jueves 10, 17 y 24 de febrero de en el Gazteleku, y el dirigido a chicos los días 8, 16 y 22 de marzo también en el Gazteleku. El taller de sexualidad para padres, madres y personas tutoras será los jueves 3, 10 y 17 de marzo, de 17:30 a 19:00 en el Gazteleku. Es necesario inscribirse antes del 28 de febrero llamando a los teléfonos **662 03 16 73** y **660 43 75 10** o enviando un correo a **juventud@villava.es**.

D ereduau aurrematrikula-tzeko kanpaina

Campaña de prematriculación en el modelo D

"ELEANITASUNAK ABANTAILAK BAINO EZ. D EREDUA". Horra hor 24 tokি entitatek -haien artean Atarrabiako Udalak- Nafarroako Gobernuko Euskarabidearekin elkarlanean antolatutako kanpainaren goiburua, herritarrek hiru urteko haurrak D hezkuntza-eredura eraman ditzaten. Aldizkari honen itxieran, oraindik ere ez zegoen zehazturik noiz izanen den aurrematrikulazio epea. Egon erne!

"EL PLURILINGÜISMO SOLO TIENE VENTAJAS. MODELO D". Este es el lema de la campaña organizada por 24 entidades locales, entre ellas el Ayuntamiento de Villava, con la colaboración del Gobierno de Navarra a través de Euskarabidea, para animar a la ciudadanía a escoger el modelo D de enseñanza en euskera en el proceso de matriculación de niños y niñas de tres años. Al cierre de esta revista, no se habían publicado las fechas del plazo de prematriculación. ¡Infórmate!

Kimika scape room-a euskaraz

Euskarazko scape rooma Martiketen eginen da martxoaren 19an, **6 eta 12 urte arteko** parte-hartzaileentzat. 15 leku daude eskura. Jarduera doakoa da, baina aurrez **948 012 012** an **izenaren emanda**, martxoaren 11ra arte. Jardueraren antolatzaleak Gazteleku, Karrikaluze elkartea eta Euskara Zerbitzua izan dira.
ZATOZ ETA PARTE HARTU!

Kartel bat ateria da eta zabalkunde sare sozialetan ere egiten da. Kanpainaren bidez familie erakutsi nahi zaie euskarazko hezkuntzak duen interesa haurrei prestakuntza teknikoa, gizatiarra eta eleanitzaz emateko. Gurasoek jakin behar dute beti jasoko dutela laguntza semealaben hezkuntza prozesuan tokি entitateen aldetik. Udalek, izan ere, euskara zerbitzuen bidez, baliabide sozial eta birtual ugari eskaintzen dituzte ikaskuntza eleanitzaz errazteko eta euskararen erabilera era jostagarri eta kulturalen bultzatzeko, betiere hurbileko ekosistema batean txertaturik.

Baliabide birtualen artean **era.eus** aipatu eta goraipatu behar da, informazio ugaria eskaintzen baitu eskola barneko zein eskolaz kanpoko jarduerez, kultur jarduerez, eta era berean, oso eduki erabilgarri eta jakingarriak familientzat euskaraz ikasteko eta jolasteko.

La campaña consta de un cartel y difusión en redes sociales. Con ella se quiere transmitir a las familias el interés de la educación en euskera como instrumento para una formación de carácter técnico, humano y multilingüe. Deben saber que siempre encontrarán un acompañamiento activo durante el proceso educativo de sus hijos e hijas por parte de las entidades locales que, a través de sus servicios de euskera, ofrecen numerosos recursos sociales y virtuales que facilitan el aprendizaje multilingüe y el uso del euskera de una forma lúdica y cultural e integrada en un ecosistema de proximidad. Uno de estos recursos virtuales es la plataforma digital **era.eus** que ofrece una gran cantidad de información sobre actividades escolares, extraescolares y culturales, así como contenidos que resultan muy prácticos para las familias a la hora de aprender y divertirse en euskera.

Scape room de química en euskera

Martiket acogerá el 19 de marzo un escape room en euskera para participantes **de 6 a 12 años**. Hay 15 plazas disponibles. La actividad es gratuita, pero hay que realizar una **inscripción previa** en el **948 012 012** hasta el 11 marzo. Esta actividad está organizada por el Gazteleku, la asociación Karrikaluze y el Servicio de Euskera ¡ANÍMATE A PARTICIPAR!

**Korrika
Atarrabiara
helduko da
apirilaren 2an,
larunbata**



**La Korrika llega
a Villava el
sábado 2 de abril**

Aurreko egunetarako, ekitaldi aunitz antolatu dira "Korrika Kulturala" ekimenaren barnean. Jakizu zer ekitaldi dagoen Korrikaren inguruan eta gozatu!

Para los días previos, se han organizado multitud de actos dentro de la iniciativa "Korrika Kulturala" ¡Sigue la actualidad de la Korrika para no perdértelos!

Bertsolari Eskola

**Oraingo, Paz de
Ziganda eta Atargiko 6.
mailako ikasleentzat
zabaldu da**

"Bertsolaritz Eskolan" programa aspaldian egiten da Atarrabiako ikastetxeetan eta, horren haritik, berriz ere Bertsolari Eskola proposatu da udaberri honetarako, eta izena emateko epea ere ireki da. Oraingo, Paz de Ziganda eta Atargiko 6. mailako ikasleentzat zabaldu da, eta **otsailaren 7tik maiatzaren 30era** eginen da Atarrabiako **Gazteleku** gela batean, astelehenetan, 16:00etatik 17:00etara. Xabi Terreros bertsolaria arduratuko da.

Escuela de Bertsolaris

De momento se ha abierto a alumnado de 6º de Paz de Ziganda y de Atargi

Al hilo del programa Bertsolarismo en la Escuela, que se viene desarrollando en centros escolares de Villava desde hace años, ha vuelto a proponerse para esta primavera la Escuela de Bertsolaris, para la que ya se ha abierto un periodo de inscripción. De momento, se ha ofertado para alumnado de 6º de Educación Primaria de Paz de Ziganda y de Atargi, y se desarrollará **del 7 de febrero al 30 de mayo** en una sala del **Gazteleku** de Villava, los lunes de 16:00 a 17:00. Estará a cargo del bertsolari Xabi Terreros.

Dron tailerra euskaraz

Gaztelekuk, Karrikaluze elkartea y Euskara Zerbitzuak euskarazko dron tailer bat antolatu dute **martxoaren 5erako, 16:30etik 19:30era, 10 eta 15 urte arteko** parte-hartzaleentzat. Badira **15 leku**. Jarduera doakoa da, baina aurrez 948 012 012an **izena emanda**, (012 Infocal) otsailaren 21etik 25era. **ANIMATU!**



Curso de drones en euskera

El Gazteleku, la asociación Karrikaluze y el Servicio de Euskera han organizado para el **5 de marzo de 16:30 a 19:30** un taller de drones en euskera para participantes **de 10 a 15 años**. Hay **15 plazas** disponibles. La actividad es gratuita, pero hay que realizar una **inscripción** previa en el 948 012 012 (012 Infocal) entre el 21 y el 25 de febrero. ¡**ANIMATE!**

¿Necesitas mascarillas higiénicas ecológicas, reutilizables y personalizadas con logotipos, lemas y/o ilustraciones originales para tu club, asociación, concejo, empresa o campaña...?



Mascarillas de 1 capa fabricadas en Navarra con tejido de certificación ecológica y homologadas por el laboratorio AmsLab conforme a la norma UNE-0065.

- Tamaño INFANTIL y ADULTOS.
- A partir de 100 unidades.
- 40 lavados garantizados.
- Presupuesto sin compromiso.
- Dada a la amplia demanda, el plazo de fabricación de las mascarillas es de aproximadamente 4 semanas.
- Más información en:
info@heda.es / www.heda.es
T. 948 13 67 66

Oraindik ere bada lekurik Gazte Bizi eta Gazte Bizi plus programetan

GAZTE BIZI

14 - 17 urte
Ostirala, 19:00etarako
21:00etara

INFO+
948 35 59 70
662 031 673
juventud@villava.es

GAZTE BIZI PLUS

12 eta 13 urte
Ostirala, 18:00etarako 19:00etara
eta larunbatetan, 18:30etik 20:30era

Todavía hay plazas en los programas Gazte Bizi y Gazte Bizi plus

GAZTE BIZI

14 a 17 años
viernes, de 19:00 a 21:00

+INFO

948 35 59 70
662 031 673
juventud@villava.es

GAZTE BIZI PLUS

12 y 13 años
Viernes, de 18:00 a 19:00
y sábados, de 18:30 a 20:30

Abian dira Gazte Bizi eta Gazte Bizi plus gazte aisia-diko programak. Parte hartu nahi baduzu, oraindik ere garaiaza zabilta, leku libreak badaudelako.

GAZTE BIZI ekimena 12 eta 13 urteko gazteendako da, eta ostiraletan egiten da, 18:00etatik 19:00etara, eta larunbatetan, 18:30etik 20:30era. Hiruhileko honetarako, oso jarduera erakargarriak antolatu dira, hala nola **Inauteetakoz bazkaria eta karrikadantza, ate-raldiak mendira eta elurretara**, hazieta eta **buztinei buruzko tailer bat**, eta Gaztelekuko **kanpaldia**, jola-

sak eta guzti; adibidez, trebeziak erakusteko emanaldi lehiaketa bat.

GAZTE BIZI PLUS, berriz, 14 eta 17 urte arteko gazteendako da, eta ostiraletan egiten da, 19:00etatik 21:00etara. Gauza aunitz antolatu dituzte datozen hilabeteetarako, hala nola **Inauteetarako mororro jantziak** prestatzea eta segizioa egitea, bai eta bazkaria eta kalejira ere, **ingurumeneko jarduerak, antzerki tailerra** eta Gaztelekuko **kanpaldia**.



Los programas de ocio juvenil Gazte Bizi y Gazte Bizi plus ya se han puesto en marcha. Si estás interesado en participar, todavía estás a tiempo porque quedan plazas libres.

El programa **GAZTE BIZI** está dirigido a jóvenes de entre 12 y 13 años y se desarrolla los viernes, de 18:00 a 19:00, y los sábados, de 18:30 a 20:30. Para este trimestre se han organizado actividades muy atractivas, como la **comida y kalejira de Carnavales**, **salidas al monte y a la nieve**, un **taller de semillas y arcilla**

o la **acampada** en el Gazteleku, que incluirá juegos como un concurso de actuaciones para mostrar habilidades.

El programa **GAZTE BIZI PLUS** está dirigido a jóvenes de entre 14 y 17 años y tiene lugar los viernes, de 19:00 a 21:00. Entre las actividades organizadas para los próximos meses destaca la preparación de los **disfraces y desfile de Carnavales** con la posterior comida y kalejira, actividades de **medio ambiente**, un taller de **teatro** y una **acampada** en el Gazteleku.



Hazi-bonbardaketa tiragomarekin

Gazteak ingurumenaz sensibilizatzeko jardueretako bat da, GAZTE BIZI eta GAZTE BIZI PLUS programetan eta SAN ANDRÉS eskaut taldeari eskainia, 10 eta 17 urte arteko gazteei eta haien familiei zuzendua

Lehen jarduera “hazi-bonbak” tailerra izanen da, **otsailaren 18an** (18:00). Bonbak buztinez eta bertako haziz osatuta daude. Haziak inguruko mendietan bildu ditu voluntario talde batek udazkenean. Tailerrean bonbak prestatu, eta gero, Ezkaba mendira jaurtiko dira tiragomaren bidez.

“Hazi-bonbardaketa” martxoaren 5ean eginen da (16:00-19:00). Zehazki, mendiko hainbat tokitan botako dira; gero, euriak buztina desegiten duenean, haziak han eta hemen ernamuinduko dira. Jardueraren osagarri, **ibilaldi botaniko** gidatua eginen da Ezkaba mendian barna.

Bestalde, **Ultzama ibaia garbitzeko auzolan** apirilaren 9an eginen da. Gazteak ingurumenaz sentsibilizatzeko programa hau Ingrumen eta Gazteria alorrek antolatu dute.

INFO+ / +INFO
948 35 59 70 /
662 031 673
juventud@villava.es

La primera actividad será un **taller de “bombas de semillas”** que se celebrará el **18 de febrero** (18:00). Las bombas están compuestas de arcilla y semillas autóctonas recogidas en los montes de alrededor por un grupo de voluntarios/as durante el otoño. En el taller se prepararán las bombas, que posteriormente serán

lazadas con tirabeque al monte Ezkaba. El **“bombardeo de semillas”** tendrá lugar el **5 de marzo** (16:00-19:00) y la idea es lanzar las bombas en diferentes puntos del monte para que, una vez que la lluvia deshaga la arcilla, las semillas puedan germinar en espacios distintos. La actividad se completará

con un **paseo botánico** guiado por el monte Ezkaba. Por otro lado, el **auzolan para limpiar el río Ultzama** tendrá lugar el **9 de abril**. Este programa de sensibilización ambiental está organizado por las áreas municipales de Medio Ambiente y Juventud.



Bombardeo de semillas con tirabeque

Es una de las actividades de sensibilización ambiental ofertada en los programas GAZTE BIZI y GAZTE BIZI PLUS y al grupo SCOUT SAN ANDRÉS, y abierta a JÓVENES de 10 a 17 años y familias

2022ko JARDUERAK

Burlata, Uharte, Aranguren
Ibarra eta Atarrabiako Udalak

ACTIVIDADES 2022

Ayuntamientos de Burlada, Huarte,
Valle de Aranguren y Villava



ESKI ALPINA

(16 - 30 urte)
Non: Candanchú
Noiz: otsailak 12
Prezioa: forfaita+busa
(erroldatuak, 30 euro; ez
erroldatuak, 60 euro)
Forfata+ eski edo snow
alokairua (erroldatuak, 40
€, ez erroldatuak, 70 €)

ELUR ATERALDIA

(12 - 17 urte)

Non: Irati-Abodi (elurrik
ez badago, beste leku
batera joanen dira)
Noiz: martxoak 12
Prezioa: erroldatuak 12 €,
ez erroldatuak 24 €
Izen-ematea eta
ordainketa: 948 012 012

(012 Infocal), otsailaren
24tik martxoaren 3ra

RAFTING

(14 - 30 urte)

Non: Murillo de Gállego
Noiz: apirilak 22
Prezioa: erroldatuak 25
€, ez erroldatuak 45 €
Izen-ematea eta
ordainketa: 948 012 012
(Infocal), martxoaren
28tik, apirilaren 1era

CONQUIS 3 HERRI

(14 - 17 urte)

Noiz: uztailak 28, 29
eta 30
Izen-ematea eta
ordainketa: 012 Infocal,
martxoaren 28tik
apirilaren 1era

URETAKO PARKEA

(12 - 30 urte)

Non: uretako parkea,
Senpereko lakua eta
Sarako leizeak bisitatzea
Noiz: abuztuak 10
Izen-ematea eta
ordainketa: 948 012 012
(012 Infocal),
ekainaren 13tik 17ra

PORT AVENTURA

(12 - 30 urte)

Noiz: irailak 1
Izen-ematea eta
ordainketa: 948 012 012
(012 Infocal),
abuztuaren 2tik 10era

ESQUÍ ALPINO

(16 a 30 años)
Dónde: Candanchú
Cuándo: 12 de febrero
Precio: forfait+bus
(personas empadronadas,
30 euros; no empadronadas,
60 euros)
Forfait+alquiler de esquí o
snow (personas
empadronadas, 40 € no
empadronadas, 70 €)

SALIDA A LA NIEVE

(12 a 17 años)
Dónde: Irati-Abodi (se
cambiará el lugar en
función de la cantidad de
nieve)
Cuándo: 12 de marzo
Precio: personas

empadronadas 12 €, no
empadronadas 24 €

Inscripciones y pagos: 948
012 012

(012 Infocal), del 24 de
febrero al 3 de marzo

012 012

(012 Infocal), del 28 de
marzo al 1 de abril

PARQUE ACUÁTICO

(12 a 30 años)

Dónde: parque acuático
Lago de Senpere y visita a
las cuevas de Sara
Cuándo: 10 de agosto
Inscripciones y pagos: 948
012 012
(012 Infocal),
del 13 al 17 de junio

PORT AVENTURA

(12 a 30 años)

Cuándo: 1 de septiembre
Inscripciones y pagos:
948 012 012
(012 Infocal),
del 2 al 10 de agosto



Udalekuak, izen- ematea otsailaren 7tik 11ra

Las inscripciones en los campamentos de verano, del 7 al 11 de febrero

Urteberriaren etorrerarekin batera, gazte
asko planak egiten hasten dira udarako.
Udalekurik arrakastatsuena Zuhatzako
uhartea izaten da (Araba), Burlata, Uharte
eta Atarrabiako Udalek batera antolatuta.
Aurten, bai haurren kanpaldia (12 eta 13
urteko gaztetxoak), bai 14 eta 17 urte arteko
arteak, **ekainaren 25etik 29ra** bitarte egi-
nen dira Zuhatzan. Jarduera ugari gozatuko
dituzte, hala nola ginkanak, belaontziak,
kanoak, pedalak, windsurf, arku-tiroa
edota txangoa Uribarri Gamboako urtegira.
Guztira, **48 leku eskainiko** dira kanpaldi
bakoitzeko (16 leku, herriko eta kanpal-
diko) eta **erroldatuek 85 €** ordainduko
dute; **ez erroldatuek, berriz, 175.**
Izen-ematea eta ordainketa 012-Infocal
telefonoan egin beharko dira (**948 012
012**), otsailaren 7tik 11ra.

Con la llegada del nuevo año, son muchas los y las
jóvenes que empiezan a hacer planes para el verano. Uno de los más esperados es el campamento
de verano que tiene como destino la isla de Zuhatz (Álava) y que organizan conjuntamente los ayunta-
mientos de Burlada, Huarte y Villava.

Este año, tanto el campamento txiki (jóvenes de
entre 12 y 13 años) como el campamento dirigido
a jóvenes de entre 14 y 17 años se desarrollarán en
la isla de Zuhatz **del 25 al 29 de junio**. Entre las
actividades organizadas no faltarán gymkhanas,
práctica de vela, canoas, pedales, windsurf, tiro con
arco o una visita al embalse Uribarri Gamboa.

En total se ofertarán **48 plazas por campamento**
(16 plazas por pueblo y campamento) y el precio
será **85 euros para las personas empadronadas**
y 170 para las no empadronadas.

Las inscripciones y pagos deberán realizarse en el
teléfono **948 012 012** (012-Infocal) del 7 al 11
de febrero.



Errefuxiatu palestinarren egoera latza

La realidad de las personas refugiadas palestinas

Gazteria alorrik hainbat jarduera antolatu ditu UNRWA erakundearekin batera (Nazio Batuetako agentzia Palestinako errefuxiatuentzat) Palestinako gazteei Palestinako errefuxiatuen egoera latza erakusteko.

2021eko azken hiruhilekoan, erakusketa eta scape room bat egin ziren eta, aurten, solasaldi bat antolatu da **otsailaren 19rako (larunbata)**; zehazki, Nafarroan bizi den errefuxiatu batek **hitzaldia** emanen du egun horretan, **18:30ean** hasita, **Gaztelekun**. Ekitaldi hori baliatutik, egun horretan berean, San Andrés eskaut taldeak Palestinako errefuxiatuei buruzko **scape room** arrakastatsua eginen du. Iaz, Gazte Bizi eta Gazte Bizi plus programetako neska-mutilek egindako berbera, alegia. Bi saio izanen dira, **16:00etan eta 17:30ean**.

El área de Juventud, junto con la entidad UNRWA (Agencia de las Naciones Unidas para los refugiados/as de Palestina), ha organizado varias actividades para mostrar a la juventud la realidad que viven las personas refugiadas de Palestina.

En el último trimestre de 2021 se realizaron una exposición y un escape room, y este año se ha programado una **charla** que ofrecerá una persona refugiada palestina residente en Navarra el **sábado 19 de febrero** a las **18:30** en el **Gazteleku**. Se aprovechará este evento para que ese mismo día jóvenes del Grupo Scout San Andrés puedan realizar el exitoso **scape room** sobre los refugiados/as de Palestina que tuvieron la oportunidad de hacer los chavales/as de los programas Gazte Bizi y Gazte Bizi plus el pasado año. Habrá doble sesión, a las **16:00 y a las 17:30**.

Bizi Conquis 3 Herri-ren esperientzia!

IZEN-EMATEA
Martxoaren 28tik
apirilaren 1era,
012ra (948 012 012)

INSCRIPCIONES
Del 28 de marzo
al 1 de abril en
el 948 012 012

¡Vive la experiencia del Conquis 3 Herri!

14 eta 17 urte arteko bazara eta oraindik ere Conquis ekimenaren esperientzia bizi izan ez baduzu, emazu izena 2022ko edizioan, **ekainaren 28an, 29an eta 30ean** jokatuko baita. Aurten, hiru udala eta gazteek parte hartuko dute (Burlada, Uharte eta Atarrabia), eta antolatzaileak dagoeneko probak prestatzen hasi dira, biziraupena, trebezia eta asmamena lantzeko, telebistako saioaren moldearekin bat. Oraindik zalantzak badituzu eta ez badakizu Conquisa zuretako ote den, sartu QRean eta gozatu **Conquis 2021 bideoa**, iazko parte-hartzaileen jarduerak eta pasadizoak ikusteko.



Si tienes entre 14 y 17 años y todavía no has vivido la experiencia del Conquis, apúntate a la edición 2022, que se celebrará los días **28, 29 y 30 de junio**. Este año participarán jóvenes de tres Ayuntamientos (Burlada, Huarte y Villava) y la organización ya ha empezado a preparar las pruebas de supervivencia, habilidad e ingenio al más puro estilo del programa televisivo.

Si todavía tienes dudas y no sabes si el Conquis es para ti, accede al **QR** y disfruta del **vídeo Conquis 2021**, que recoge actuaciones y anécdotas de los participantes de la pasada edición.

Diru-laguntzak gazte proiektu eta ekimenetarako

Aurten ere, Gazteria alorrik gazte proiektuak eta ekimenak diruz laguntzeko deialdia argitaratu du, Berdintasun alorrekin elkarlanearan. Lanak otsailaren 14tik martxoaren 14ra aurkeztuko dira. Udalerrian gutxienez lau lagun erroldaturik dituzten elkarte, kolektibo eta talde guztiak izanen dute deialdian parte hartzeko aukera. Gutxienez, proiektuaren antolatzaileen hiru laurdenek 16 eta 32 urte artekoak izan beharko dute.

Deialdiaren oinarri guztiak eskura daude www.villava.es udal webean. Jo Gaztelekura argibideak eskuratzeko edota proiektua prestatzeko lagunza edo aholkuak behar baditzu.

Animatu eta erakutsi gazte ekimenak abiarazteko duzun gaitasun hori!

Subvenciones a proyectos e iniciativas juveniles

+INFO
Gazteleku
948 35 59 70
juventud@villava.es

Un año más, el área de Juventud en coordinación con el área de Igualdad, ha publicado la convocatoria de subvenciones a proyectos e iniciativas juveniles. El **plazo** para presentar los trabajos será **del 14 de febrero al 14 de marzo**.

Podrán participar todas las asociaciones, colectivos y grupos de jóvenes con al menos 4 personas empadronadas en el municipio. Como mínimo, el 75% de las personas organizadoras del proyecto deberá tener entre 16 y 30 años. Todas las bases de la convocatoria están disponibles en la página web municipal www.villava.es. Contacta con el Gazteleku si quieres ampliar la información, necesitas asesoramiento o ayuda para preparar el proyecto.

¡Anímate y muestra tu capacidad para poner en marcha una iniciativa juvenil!

Hitzarmena San Andrés eskaut taldearekin

Convenio con el grupo scout San Andrés

Udaleko Gazteria alorrik berritu egin du San Andrés eskaut taldeareniko hitzarmena. Hitzarmenaren bidez, Udalean asmoa da herriko gazte elkarte eta taldeek behar adina diru izatea jarduerak antolatzeko eta Atarrabiako gazteek kulturan, arlo sozialean eta kirolean dituzten beharrei erantzuteko.

El área de Juventud del Ayuntamiento ha renovado el convenio con el grupo scout San Andrés. Con este acuerdo, el Consistorio pretende fomentar que las asociaciones y grupos juveniles de la localidad tengan capacidad económica suficiente para organizar actividades y dar respuesta a las necesidades culturales, sociales y deportivas de los y las jóvenes de Villava.



Bizitza “zuri-beltzean”

“Zuri-beltzean. Zacarías Ecayren argazki batzuen irakurketa”. Horra hor “Atarrabiako gaiak” bilduma barneko liburu berriaren izenburua. Egilea Fidel Aizpurúa Donazar izan da

Zacarías Ecay Munárriz atarrabiarra (1906-1967) zurgina izan zen lanbidez, eta argazkizale amorratua zaletasunez, bere kasa ikasia. Argazkiak etxeko sukaldetzen errebetalen zituen. Urte sail luzean, herriko argazkilari bakarra izan zen eta, hiltzean, 13.000 negatibotik gorako artxiboa utzi zuen, joan den mendeko Atarrabiako 40ko, 50eko eta 60ko hamarkadetako lekukotasun bikaina. Ecayren argazkietan argi eta garbi ageri da herriko gizartearen bilakaera gerraondoko urte latzeten, eta bizilagunen egune-roko bizitza darakutsate ia alde guztietatik begira.

“Atarrabiako gaiak” bildumako argitalpen berri hotetan, Fidel Aizpurua Ecayren ehun eta hamahiru argazki hautatu ditu. Irudi bakoitzaren ondoan, testu jakingarri bat ageri da, argazkiak irakurtzen ikasteko, hau da, egungo pertsona baten begien bidez atzoko zerbaite buruzko irakurketa egiten saiatzen aldera. Liburuak sarrera bat eta sei atal ditu: lehenbizikoan, Lekuak dira eta 16 irudi; bigarrenean, Taldeak eta erretratuak, 30 irudi; hirugarrenean, Familiak, 12 argazki; laugarrinean, Ekitaldiak, 10 argazki; bosgarrenean, Jaiak, 26 argazki; eta seigarrenean, Kirolak, 9 argazki.

Fidel Aizpurúa Donazar Atarrabiako Kaputxino da (1947). *Teología eta Literatura Hebrearrak ikasi zituen Lovainako Unibertsitatean (Bélgica)* eta hainbat lan plazaratu ditu espiritualtasun biblikoz nahiz frantziskotartasunaz, bai eta literatur lan batzuk ere (*David, el rey; El otro cantar; etab.*).

Vida “en blanco y negro”

“En blanco y negro. Lectura de algunas fotografías de Zacarías Ecay” es el título de la nueva entrega de la colección de “Temas villaveses”. Su autor es Fidel Aizpurúa Donazar

El villavés Zacarías Ecay Munárriz (1906-1967), carpintero de profesión, fue un entusiasta autodidacta de la fotografía. Él mismo revelaba las fotografías en la cocina de su casa. Durante muchos años fue el único fotógrafo de la localidad y, al fallecer, dejó un archivo de más de 13.000 negativos, un magnífico testimonio de la Villava de los años 40, 50 y 60 del pasado siglo. Las fotografías de Ecay reflejan la evolución social del pueblo en los años difíciles de la posguerra y muestran la vida cotidiana de la vecindad en casi todos sus aspectos.

En esta nueva entrega de la colección “Temas villaveses”, Fidel Aizpurúa nos presenta una selección de ciento trece fotografías de Ecay. Cada imagen se acompaña de un evocador texto que nos enseña a leer las imágenes, intentando aportar una lectura de algo de ayer con los ojos de una persona de hoy.

El libro se estructura en una introducción y seis capítulos: el primer capítulo nos muestra 16 fotografías de Lugares; el segundo 38 fotografías de Grupos y retratos; el tercer capítulo 12

El libro se presentará el jueves 17 de marzo, a las 19:00, en el teatro de la Casa de Cultura. A partir de ese día se podrá adquirir al precio de 4 euros en la Casa de Cultura



fotografías de Familias; el cuarto 10 fotografía de Eventos; el quinto 26 fotografías de Fiestas; y el sexto capítulo 9 fotografías de Deportes.

Fidel Aizpurúa Donazar es Capuchino de Villava (1947). Formado en Teología y en Literatura Hebreia en la Universidad de Lovaina (Bélgica), ha publicado obras de espiritualidad bíblica, franciscanismo y también algunas obras literarias (*David, el rey; El otro cantar; etc.*).



LIBURUTEGIKO NOBEDADEAK

HELDUAK / ADULTOS

- ✓ MIKEO, Mikel, Paloma. **El que se cría solo (sí por los coj...).** Almería: Letrame, 2021. 417 p.
- ✓ ARRETXE, Jon. **Estolda jolasak.** Donostia: Erein, 2021. 204 p.
- ✓ MEABE, Miren Agur. **Cómo guardar ceniza en el pecho.** Cerceda, Madrid: Bartleby Editores, 2021. 208 p.

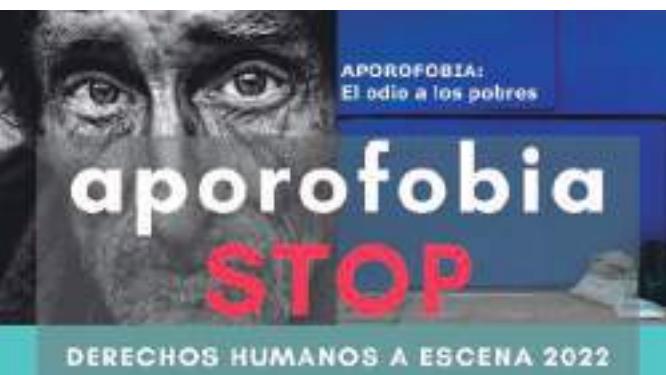
NOVEDADES BIBLIOTECA

HAURRAK-GAZTEAK / INFANTIL-JUVENIL

- ✓ SALVOCH, Oscar. **Julián Gayarre.** de Roncal al mundo. Pamplona: Eunate, 2020. 47 p.
- ✓ GARDNER, Kate. **Piztia maiteak: egia harrigarria.** Madrid: HarperKids, 2021. 48 p.
- ✓ MARTIN, Ann M. **Hermana pequeña, pequeña canguro: Karen y la bruja.** Madrid: Maeva Young, 2021. 142 p.

Antzerki soziala, pobreziari eta gizarte bazterketari ahotsa emateko

MARTXOAK 13, IGANDEA, 19:30EAN, KULTUR ETXEKO ANTZOKIAN (6 €). Paris 365 Jantoki Solidarioaren erabiltzaileek eta Ados Teatroa antzerki konpainiak, hots, Giza Eskubideak eszenara izeneko zikloaren talde bultzataileak,



"Aporofobia STOP" izenburuko ikuskizuna jarri dute abian, pobrezian eta gizartean bazterturik bizi diren pertsonen egoera ikustarazteko. Paris 365 Jantoki Solidarioaren erabiltzaileek, halaber, antzezlanaren eszenografia egiten parte hartu dute, Atarrabiako, Zizur Nagusiko eta Antsoaingo Kultur Etxeetan egindako egoitza artistikoen

bidez. Eszenografian, 50 aulki dira, Curro Claret sortzaile katalan ospetsuak diseinatuak eta Zorrotiaingo Tantai Zurgindegian hondakin-materialekin eginak. Herri hori hutsi zegoen eta Zorrotia-Errekazar Elkartean bilduriko dozena bat familia gazte ari dira biziberritzen. Beraz, herri "birziklatuan", material birziklatua erabiltzen ari dira eszenografia egiteko, eta egileak ere, nolabait esatearren, "birziklatze bidean" ari dira. Aporofobia hitza Adela Cortina filosofoa sortu da, pobrenganako arbuioa, beldurra edo gorrotoa definitzeko, eta maiz horixe dago, hain zuzen, xenofobia, homofobia, arrazakeria eta beste gaitz batzuen atzean. Iuskizuna adibide ona da erakusteko arte eszenikoak tresna egokia direla pobrezian diren edo gizartean eta ekonomikoki bazterturik dauden pertsonak ikustarazteko eta eraldatzeko, haiengan ahaldunten pertsonalerako prozesuak eraginda.

Teatro social que da voz a la pobreza y a la exclusión social

DOMINGO 13 DE MARZO, A LAS 19:30, EN EL TEATRO DE LA CASA DE CULTURA (6 €).. Personas usuarias del Comedor Solidario París 365 y la compañía de teatro Ados Teatroa, impulsora del ciclo Derechos Humanos a Escena, han puesto en marcha el espectáculo "Aporofobia STOP", con el que pretenden dar visibilidad a las personas en situación de pobreza y exclusión social. Las personas usuarias del Comedor Solidario París 365 han participado también en la construcción de la escenografía de este montaje, en residencias artísticas en las Casas de Cultura de Villava, Zizur Mayor y Ansoáin. La escenografía la componen un total de 50 sillas únicas diseñadas por el prestigioso creador catalán Curro Claret y producidas a partir de materiales de desecho, en la Ebanistería Tantai de Zorrotia, una población deshabitada que ahora está siendo recuperada por una docena de familias jóvenes agrupadas en la Asociación Zorrotia-Errekazar. Así, una población "reciclada" acoge la construcción de una escenografía hecha con materiales reciclados y realizada por personas, de alguna manera, también "en reciclaje".

Aporofobia es un término creado por la filósofa Adela Cortina para definir el rechazo, el miedo o el odio hacia los pobres, que a menudo está en el origen de otras lacras como la xenofobia, la homofobia, el racismo, etc. Este espectáculo es un buen ejemplo de la utilidad de las artes escénicas como instrumento de visibilización y transformación de las personas en situación de pobreza o vulnerabilidad social y económica, generando en ellas procesos de empoderamiento personal.

Korrontzi, "Aita Mari" erreskate itsasontziaren aldeko kontzertua

OTSAILAK 18, OSTIRALA, 20:00ETAN, KULTUR ETXEKO ANTZOKIAN (10 € LEIHATILA, 8 € INTERNET). Korrontzi "Aita Mari"n ontziratua Meditarraneo bidean. Bidaia musicala abiarazten dute urrutiko uretarra, ontzi gainean beraien trikitixa tonuan jarriz. Portu bakoitzean istorioak eta doinuak biltzen dituzte, baita tradizioak eta kulturak ere, eta itxaropenez beteta dauden itsasontziaren sokak luzaten dizkiete bizitzaz bera baten bila doazenei.

"Aita Mari" ekimena 2017an sortu zen Mediterraneoaren erdialdean gertatzen ari zen egoera tragikoari erantzuteko, milaka immigrante itsasoratzen baitziren mundu hobeagoaren bila. Bidaian, ordea, askok heriotza topatzentzen, edota jomugara iristean, agintariekin atzera bidaltzen zituzten. Agus Barandiaran kantaria, konpositorea, trikitilaria eta Korrontziko gidaria Aita Mariren aldeko kontzertuan aritu zen, hau da, 2021eko uztailean Donostiako Victoria Eugenia antzokian egindako hartsan. Kontzertuaren ondorioz, disco-liburu bat plazaratu zen, Korrontzik bultzatua, "Aita Mari" izenburukoa. Halaber, itsasontziaren aldeko kontzerto bira antolatu zen.



Korrontzi, concierto a beneficio del barco de rescate "Aita Mari"

VIERNES 18 DE FEBRERO, A LAS 20:00, EN EL TEATRO DE LA CASA DE CULTURA (10 € TAQUILLA, 8 € INTERNET). Korrontzi embarca en el "Aita Mari" rumbo al Mediterráneo central al que se lanzaban miles de inmigrantes en busca de un mundo mejor y que solía tener un fin de trayecto menos optimista, ligado a la muerte o la repatriación. Agus Barandiaran, vocalista, compositor, trikitilari y líder de Korrontzi, se sumó al concierto solidario que se celebró en julio de 2021 en el Teatro Victoria Eugenia donostiarra a beneficio del Aita Mari, y que dio lugar a un disco-libro impulsado por Korrontzi titulado "Aita Mari" y en una gira de conciertos benéficos.

El proyecto "Aita Mari" surgió en 2017 como respuesta a la trágica situación del Mediterráneo central al que se lanzaban miles de inmigrantes en busca de un mundo mejor y que solía tener un fin de trayecto menos optimista, ligado a la muerte o la repatriación. Agus Barandiaran, vocalista, compositor, trikitilari y líder de Korrontzi, se sumó al concierto solidario que se celebró en julio de 2021 en el Teatro Victoria Eugenia donostiarra a beneficio del Aita Mari, y que dio lugar a un disco-libro impulsado por Korrontzi titulado "Aita Mari" y en una gira de conciertos benéficos.

Elkarteen kultur jarduera bultzatzeko laguntzak

EPEA OTSAILAREN 28AN BUKATUKO DA. 2022an kultur proiektuak eta jarduerak egiten dituzten herriko elkarteendako laguntzak dira. Eskaerak Udaleko Herritarrok Hartzeko Bulegoko registroan aurkeztu behar dira, 2022rako aurreikusita dagoen ekitaldi egitarauarekin batera. Helburua da elkartek Atarrabiako kultur garapenean parte hartzea eta jarduera soziokultural gehiago egitea. Oinarriak www.villava.es webean daude eskura.

Ayudas a la actividad cultural de las asociaciones

EL PLAZO FINALIZA EL 28 DE FEBRERO. Pueden acogerse a estas ayudas las asociaciones locales que realicen a lo largo de 2022 proyectos y actividades culturales. Las solicitudes hay que presentarlas, junto al programa de actividades para 2022, en el registro de la Oficina de Atención Ciudadana del Ayuntamiento. El objetivo es promover la participación de las asociaciones en el desarrollo cultural de Villava y potenciar la realización de actividades socio-culturales. Bases disponibles en www.villava.es.



KOLEKTIBOAK COLECTIVOS



San Andrés Abesbatzak ahots gazteak behar ditu

La Coral San Andrés de Villava acaba de iniciar una nueva etapa de la mano del joven director, Ekhi Ocaña. Uno de sus primeros propósitos es incorporar voces jóvenes (menores de 40 años) con ganas de cantar y vivir experiencias musicales. Aires nuevos para una formación que en pocos años celebrará su centenario (2031). Su próxima cita en Villava

La Coral San Andrés necesita voces jóvenes

Txapelketa goxua pilotarekin jokatuko da otsailaren 27tik maiatzaren 14ra, Atarrabia pilotaleku, Etxe Beltza elkartea antolaturik. Horrela, 21. Edizio honetako partidak larunbat goizez eta arratsaldez jokatuko dira, bai eta igande goizetan ere. Izena Martiketen eman behar da. Arribideak: **Aitor Olaechea (649 987 162)**.

Atarrabiako San Andrés abesbatzak aro berriari heldu berri dio Ekhi Ocaña zuzendari gaztearen eskutik. Bere lehen xe-deetako bat da kantatzeko gogoz dabiltsan eta musikan experientziak bizi nahi dituzten ahots gazteak erakartza (40 urtetik beherakoak). Aire berriak, beraz, urte gutxiren buruan (2031) mendeurrena ospatuko duen taldearentzat. Maiatzean emanen du kontzertua Atarrabian, The Beat-less Iruñeko taldearekin batera, Beatles-en omenez, talde britainiarren 60. urtemugan. Idatzi **sanandrescoral@gmail.com** helbidera, abesbatzako kide izan nahi baduzu, Beatle Proiektaun parte hartu nahi baduzu edozein argibide eskatu nahi izatekotan!

será en mayo compartiendo escenario con el grupo pamplonés The Beat-less y será un gran concierto tributo a los Beatles coincidiendo con el 60 aniversario de la banda británica. ¡Escríbe a **sanandrescoral@gmail.com** si quieras formar parte de la coral, participar en el Proyecto Beatle o solicitar cualquier información!



El frontón Atarrabia acogerá desde el domingo 27 de febrero y hasta el 14 de mayo la edición número 21 del Campeonato de Pelota Goxua por Parejas, organizado por la sociedad Etxe Beltza. Los partidos serán los sábados por la mañana y por la tarde y los domingos por la mañana. Inscripciones en las piscinas de Martiket. Más información, **Aitor Olaechea (649 987 162)**.

Torneo de pelota mano por parejas



Amaia Oloriz Rivasek "El llanto de las amapolas" aurkeztuko du Atarrabian



Amaia Oloriz Rivas presenta en Villava "El llanto de las amapolas"

OTSAILAK 17, OSTEGUNA, 19:00ETAN, KULTUR ETXEKO ANTZOKIAN. Nobela berrian, Atarrabiako idazleak, Satur protagonistaren bidez, ahotsa eman die 1936ko uztailaren 18ko kolpeak haurtzaroa kendu zien hainbeste haurri. Eta era berean, ikusezin bihurtutako emakume guztiei, ikasi zutelako horrela beren presentzia barkatzen zitzaiela. Bere eleberri guztielan bezala, argudioa Nafarroan gertatzen da, gure herriaren oriomenean txertaturik dauden istorioen bidez, borrokez, batasunaz, erresistentziaz eta konpromisoaz mintzatzeko. Honatx egilearen beste lan batzuk: Búscame (2015); El regreso (2016); Todos los soles robados (2017); El largo sueño de tu nombre (2018); La sombra que habita en tus ojos (2020).

JUEVES 17 DE FEBRERO, A LAS 19:00, EN EL TEATRO DE LA CASA DE CULTURA. La escritora villavesa da voz en su nueva novela, a través de su protagonista Sátur, a tantos niños y niñas a los que el golpe de Estado del 18 de julio de 1936 arrebató la infancia. Y también a todas las mujeres que se volvieron invisibles porque aprendieron que así se perdonaba su presencia. Como en todas sus novelas, el argumento se localiza en Navarra, plasmando historias que forman parte de la memoria de nuestro pueblo, historias que nos hablan de lucha, unión, resistencia y compromiso. Otros títulos de la autora: Búscame (2015); El regreso (2016); Todos los soles robados (2017); El largo sueño de tu nombre (2018); La sombra que habita en tus ojos (2020).

Kultur Etxeko poesía taldea

Duela zazpi urte, "Pierde el miedo a la poesía" ikastaroa abiatu zen, Daniel Aldaya poeta atarrabiaren eskutik, poesía jende guziarengana hurbiltzeko. Hura Kultur Etxearen apustua izan zen, eta urteen joan-etorri, gaur egun erreferentzia da Atarrabiako kultur es-kaintzan.

Grupo de poesía de la Casa de Cultura

Hace siete años inició su andadura el curso "Pierde el miedo a la poesía" impartido por el poeta villavés Daniel Aldaya. La idea era acercar la poesía a todos los públicos. La actividad, que empezó como una apuesta del Servicio de Cultura, se ha consolidado como un referente dentro de la oferta cultural de Villava



JOSÉ
LEANDRO

¿Cuál es
tu color?

Noto tu presencia,
pero no te encuentro.
Huelo tu perfume,
pero no es tuyo el aroma.
Escucho tus susurros,
pero no entiendo tu voz.
Siento tus caricias,
pero no tengo tus manos.

Sin alas, vuelas los cielos.
Sin barca, navegas los mares.
Sin pies, recorres la tierra.
Sin idiomas, traspasas países.

El cielo es azul.
La tierra es ocre.
Los árboles son verdes.
El agua es cristalina.
Dime, viento, dime:
¿cuál es tu color?

AGENDA

OTSAILA,
MARTXOA, AIPRILA

ERAKUSKETAK

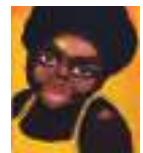
KULTUR ETXEA

Astelehenetik
ostirala, 18:00etatik
21:00etara; igandeetan,
19:00etatik 20.00etara



ZURA LANTZEA

Zura lantzko
tailerrean egindako
lanak. San Andrés
Erretiratuak Elkartea
Datak: Otsailak 10-
Martxoak 6



PINTURA

"Tumusa
Andante". Delia
Izabel Hinestrosa
Fechas:
Martxoak 9-27



ARGAZKIA

"Mauritania
corazón minero".
Rubén Domínguez
Datak: Martxoak
30 -Aiprilak 30

OTSAILA

13 IGANDEA

Atarrabia Mendi Taldea
Itzuli Caillabet de Rebec-i,
Astunetik

13 IGANDEA

Concierto espectáculo
"Jateko moduko kontzertu bat / Un concierto para
comérselo"
Ordua: 20:00 Sarrera: 6 €

16 ASTEAKZENA

Zine-foruma emakumea
"Rompecabezas"
Ordua: 18:30
Non: Antzokia
Sarrera: gonbidapenarekin

18 OSTIRALA

Ikuskizun-kontzertua
"Aita Mari"
Korrontzi
Ordua: 20:00 Sarrera: 10 €
leihatila eta 8 € internet
Aita Mari erreskate
itsasontziaren alde

19 LARUNBATA

Haur zinema euskaraz
"Hurrik eta lapurrak"
Ordua: 17:00 Sarrera: 1 €

20 IGANDEA

Teatro
"Bodas de sangre"
La Nave Teatro
Ordua: 19:30 Sarrera: 6 €

21 ASTELEHENA

Hitzaldia
"Política y Sociedad en la
tardopandemia: de lo local a lo
global"
Jesús Barcos

Ordua: 19:00 Antolatzalea:
Atarrabiako Herritarasun
Eskola

22 ASTEARTEA

Ipuin-kontalaria
(gaztelaniaz)
Virginia Moriones
Ordua: 18:00
Non: erakusketa gela
Publikoa: 4 urtetik gora
Sarrera: librea, gonbidapena 10
minutu lehenago hartuko da

24 OSTEGUNA

Ipuin-kontalaria (euskaraz)
Virginia Albira
Ordua: 18:00
Non: erakusketa gela
Publikoa: 4 urtetik gora
Sarrera: librea, gonbidapena 10
minutu lehenago hartuko da

26 LARUNBATA

Txapelketa finalak
Pala Kiro 97
Atarrabia pilotalekua
Ordua: 16:00-21:00

26 LARUNBATA

Musika familiertzat euskaraz
"Porrutata, ez porru, ez
patata"
Demode Produkzioak
Ordua: 18:00 Sarrera: 4 €
Publikoa: 3 urtetik gora

27 IGANDEA

Atarrabia Mendi Taldea
Oñati-Aitzulo-Orkatzategi

27 IGANDEA

Antzerki
"El baile de las moscas"
La Cuerda Teatro
Ordua: 19:30 Sarrera: 4 €

MARTXOA

05 LARUNBATA

Haur zinema erdaraz
"¡Scooby!"
Ordua: 17:00 Sarrera: 1 €

07 LARUNBATA

Emakume antzerki
("Goyena Arraiza") Emilia"
La Nave Producciones Teatrales
Ordua: 19:30 Sarrera: 6 €

10 OSTEGUNA

Udaberriko kontzertua
Hilarión Eslava Musika
Eskola
Ordua: 19:30
Sarrera: gonbidapenarekin

12 LARUNBATA

Haur zinema euskaraz
"Legi Ninjago filma"
Ordua: 17:00 Sarrera: 1 €

13 IGANDEA

Atarrabia Mendi Taldea
Peñablanca, Izabatik

13 IGANDEA

Antzerki
"Aporofobia STOP"
Ados Teatroa -Bidebitarte
Kooperativa
Ordua: 19:30 Sarrera: 6 €
leihatila, 5 € internet

16 ASTEAKZENA

Zine-foruma emakumea
"El orden divino"
Hora: 18:30
Ordua: 18:30
Sarrera: librea, aurrez leihatilan
gonbidapena hartuta

29 ASTEARTEA

Ipuin-kontalaria
(gaztelaniaz)
Sergio de Andrés
Ordua: 18:00
Non: erakusketa gela

17 OSTEGUNA

Liburu aurkezpena
"En Blanco y Negro"
Fidel Aizpurúa Donazar
Ordua: 19:00
Sarrera: librea

19 LARUNBATA

Antzerkiak familiertzat
"Princesa 2.0"
Enerak Teatro
Ordua: 18:00 Sarrera: 3 €

20 IGANDEA

Magia gala
Magos José Alcalá, Mago Cid
eta Iurgi Sarasa
Ordua: 19:30 Sarrera: 6 €
leihatila, 5 € internet

23 ASTEAKZENA

Hitzaldia
"Soberanía alimentaria y
agricultura sostenible en Navarra"
Miren Otxotorena eta Gotzone
Sestorain (Exalde)
Ordua: 19:00 Antolatzalea:
Atarrabiako Herritarasun
Eskola

27 IGANDEA

Atarrabia Mendi Taldea
Aintzioa, Saraguetaik

27 IGANDEA

Antzerki euskaraz
"Harri Minak"
Berritzta eta Bonbon Beltz
Ordua: 19:30 Sarrera: 4 €

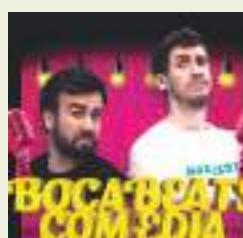
29 ASTEAKZENA

Bocabeats
"Bocabeats"
Noiz: apirilak 19-22
Ordutegia: 9:00 -
14:00
Non: Kultur Etxea
Prezioa: 25 €
baskideentzat, eta 30
€, baskide ez
direnenetzat
Izen-ematea: otsailak
14-25 (948 35 57 39/
685 11 57 56)

Taller de plantas

medicinales y cosmética natural (+16 años)

Martes de marzo a
mayo
Horario: 17:00-19:00
Lugar: Casa de
Cultura
Precio: 25 € para
personas asociadas y
30 € para no
asociadas
Inscripciones: 14-25
febrero (948 35 57
39/ 685 11 57 56)



Campamentos urbanos en Semana Santa

Quién: 2º de
Educación Infantil a
6º de Primaria
Cuándo: 19-22 de
abril
Horario: 9:00-14:00
Lugar: Casa de
Cultura
Precio: contactar con
Karrikaluze
Inscripciones: 9-20
de marzo
+Info: 948 35 57 39/
685 11 57 56)
asia@karrikaluze.eus

JARDUERAK / ACTIVIDADES Karrikaluze

Tailerra: sendabelarrak eta kosmetika naturala (16 urtetik gora)

Martxo maiatzera
arteko astearteak
Ordutegia: 17:00-19:00
Non: Kultur Etxea
Prezioa: 25 €
baskideentzat, eta 30
€, baskide ez
direnenetzat
Izen-ematea: otsailak
14-25 (948 35 57 39/
685 11 57 56)



Bakarrizketa
"Bocabeats"
Noiz: apirilak 1
Ordutegia: 18:00
Non: Basajaun
Prezioa: doan
Jende guztienetan

Hiri kanpaldiak

Aste Santuan

Nor: Haur Hezkuntzako
2. etik Lehen
Hezkuntzako 6.era
Noiz: apirilak 19-22
Ordutegia: 9:00 -
14:00
Non: Kultur Etxea
Prezioa: jo
Karrikaluzea
Izen-ematea: martxoak
9-20 o
Info+: 948 35 57 39/
685 11 57 56)
aisia@karrikaluze.eus

Monólogo
"Bocabeats"
Cuándo: 1 de abril
Hora: 18:00
Lugar: Basajaun
Precio: gratis
Para todos los
públicos

AGENDA

FEBRERO-MARZO-ABRIL

EXPOSICIONES

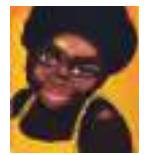
CASA DE CULTURA

Lunes a viernes, de 18:00 a 21:00, domingos de 19:00 a 20:00



TALLA

Curso de Talla en Madera del Club de personas Jubiladas
Fechas: 10 de febrero-6 de marzo



PINTURA

"Tumusa Andante". Delia Izabel Hinestrosa
Fechas: 9-27 de marzo



FOTOGRAFÍA

"Mauritania corazón minero". Rubén Domínguez
Fechas: 30 marzo-30 abril

FEBRERO

13 DOMINGO

- Atarrabia Mendi Taldea
Vuelta al Caillabet de Rebec desde Astún

13 DOMINGO

- Concierto espectáculo
"Jateko moduko kontzertu bat / Un concierto para comérselo"
Hora: 20:00 Entrada: 6 €

16 MIÉRCOLES

- Cine fórum mujer
"Rompecabezas"
Hora: 18:30
Lugar: Teatro
Entrada con invitación

18 VIERNES

- Concierto espectáculo
"Aita Mari"
Korrontzi
Hora: 20:00 Entrada: 10 €
taquilla y 8 € internet
A beneficio del barco de rescate Aita Mari

19 SÁBADO

- Cine infantil en euskera
"Hurrik eta lapurra"
Hora: 17:00 Entrada: 1 €

20 DOMINGO

- Teatro
"Bodas de sangre"
La Nave Teatro
Hora: 19:30 Entrada: 6 €

21 LUNES

- Conferencia
"Política y Sociedad en la tardopandemia: de lo local a lo

global"

Jesús Barcos
Hora: 19:00 Organiza: Escuela de Ciudadanía de Villava

22 MARTES

- Cuentacuentos (castellano)
Virginia Moriones
Hora: 18:00
Lugar: sala exposiciones
Público a partir de 4 años
Entrada: libre, recogida de invitación 10 minutos antes

24 JUEVES

- Cuentacuentos (euskeria)
Virginia Albira
Hora: 18:00
Lugar: sala exposiciones
Público a partir de 4 años
Entrada: libre, recogida de invitación 10 minutos antes

26 SÁBADO

- Finales Campeonato
Pala Kirol 97
Frontón Atarrabia
Hora: 16:00-21:00

26 SÁBADO

- Música familiar en euskera
"Porrutata, ez porru, ez patata"
Demode Produkzioak
Hora: 18:00 Entrada: 4 €
Público: a partir de 3 años

27 DOMINGO

- Atarrabia Mendi Taldea
Oñati-Aitzulo-Orkatzategi

27 DOMINGO

- Teatro
"El baile de las moscas"
La Cuerda Teatro
Hora: 19:30 Entrada: 4 €

MARZO

05 SÁBADO

- Cine infantil en castellano
"¡Scooby!"
Hora: 17:00 Entrada: 1 €

07 SÁBADO

- Teatro mujer
"(Goyena Arraiza) Emilia"
La Nave Producciones Teatrales
Hora: 19:30 Entrada: 6 €

10 JUEVES

- Cuentacuentos (euskeria)
Virginia Albira
Hora: 18:00
Lugar: sala exposiciones
Público a partir de 4 años
Entrada: libre, recogida de invitación 10 minutos antes

12 SÁBADO

- Cine infantil en euskera
"Legi Ninjago filma"
Hora: 17:00 Entrada: 1 €

13 DOMINGO

- Atarrabia Mendi Taldea
Peñablanca, desde Isaba

13 DOMINGO

- Teatro
"Aporofobia STOP"
Ados Teatroa -Bidebitarte Kooperativa
Hora: 19:30 Entrada: 6 €
taquilla, 5 € internet

16 MIÉRCOLES

- Cine fórum mujer
"El orden divino"
Hora: 18:30
Entrada: libre previa retirada de invitación en taquilla

17 JUEVES

Covidien ondorioz ez zen aurreko edizioa egiterik izan, baina aruten San Andrés Jaiotzazale Elkartea eguberrieta lehiaketei berreldu die.

"Eguberri ipuina" lehiaketan ehun bat lagunek parte hartu dute. Haurretan, Alazne Gutiérrez de la Asunción irabazi du ("Los niños y niñas en Navidad"); eta gazteetan, berriz, Rubén Garde Domeño ("Hace frio en Navidad"). Jaiotza Lehiaketen, Burlatako Tejidos Helena denda izan da irabazlea erakuslehoen eta saltokien modalitatean. Ikastetxeen artean, berriz, La Presentación; entitateen modalitatean, Errege Kris-toren Ahizpa Esklaboak (Burlata); etxekeoen artean, Rosa de la Calle (Atarrabia); eta azkenik, haur jaiotzen modalitatean, Iragui García anaiak (Atarrabia).

31 JUEVES

Cuentacuentos (euskeria)

Jaione Urtasun

Hora: 18:00

Lugar: sala exposiciones

Público a partir de 4 años
Entrada: libre, recogida de invitación 10 minutos antes

ABRIL

06 MIÉRCOLES

- Cine fórum mujer
"Florence Foster Jenkins"
Hora: 18:30
Entrada: libre previa retirada de invitación en taquilla

09 SÁBADO

- Teatro amateur
"Clownfinada"
Kilimak Teatro
Hora: 20:00
Entrada: 5 €

10 DOMINGO

- Teatro en euskera
"ERESIA. Lurra arin bekizu, ama"
Oier Zúñiga
Hora: 19:30
Entrada: 4 €

10 DOMINGO

- Atarrabia Mendi Taldea
Peña Retona

19 MARTES

- Conferencia
"Afrontar el envejecimiento de manera sana y satisfactoria"
Geerman Jusue
Hora: 19:00 Organiza: Escuela de Ciudadanía de Villava

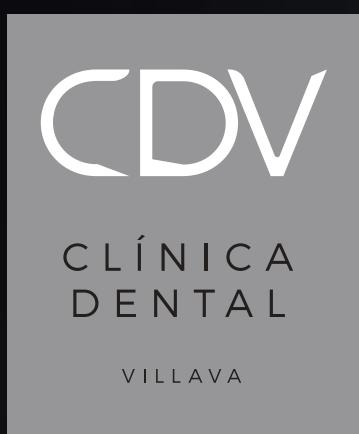


Jaiotzazale
Elkartearren
eguberri
lehiaketak

Concursos
navideños de
la Asociación
de Belenistas

Tras la suspensión de la edición anterior por la Covid, la Asociación de Belenistas San Andrés ha retomado sus tradicionales concursos navideños.

El Concurso "Cuento de Navidad" ha contado con un centenar de participantes. En la modalidad infantil ganó Alazne Gutiérrez de la Asunción ("Los niños y niñas en Navidad"); y en la modalidad juvenil, Rubén Garde Domeño ("Hace frio en Navidad"). En el Concurso de Belenes ganó el primer premio en la modalidad de escaparates y comercios Tejidos Helena (Burlada). En la Modalidad de Colegios, La Presentación; en la de entidades ganaron las Religiosas Esclavas de Cristo Rey (Burlada); en la de Hogareños, Rosa de la Calle (Villava); y, por último, en la modalidad de belenes Infantiles, los Hermanos Iragui García (Villava).



CUIDAMOS TU SONRISA.

- Todas las soluciones para tu salud bucodental en Villava.
- Pídenos tu plan de tratamiento personalizado y pregunta por nuestras fórmulas de financiación.
- Somos expertos en: implantología, periodoncia, ortodoncia, diseño de sonrisa y odontopediatría (atención PADI).
- Tecnología de vanguardia y escáner 3D.